



## OMV Смартпас

### Заявление

#### 1. Общи сведения

Наименование на дружеството по регистрация: \_\_\_\_\_

Улица: \_\_\_\_\_

Държава: \_\_\_\_\_ Пощенски код: \_\_\_\_\_ Град: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_ Е - mail: \_\_\_\_\_

Лице за контакт и длъжност: \_\_\_\_\_

Клиентски номер на OMV картата: \_\_\_\_\_

2. Искам да се регистрирам за услугата OMV Смартпас и за тази цел да поръчам OMV Смартпас устройство(а) (бордово устройство(а)) в съответствие с прикачения файл (Формуляр за поръчка). Също така искам да активирам съответните OMV карти за гориво (както е посочено във Формуляра за поръчка) за закупуване и обработка на пътни такси и други сервизни транзакции за OMV Смартпас.

3. Съгласявам се и приемам, че след като получа първото OMV Смартпас устройство (i) това приложение се счита за прието от OMV Даунстрийм ГмбХ 1020 Виена, Трабенщрасе 6-8 и от OMV Интернешънъл Сървисиз ГмбХ, 1020 Виена, Трабенщрасе 6-8, и (ii) се прилагат условията в приложените Общи условия на OMV Смартпас. Потвърждавам, че съм ги получил и приемам да бъда обвързан от Общите условия на OMV Смартпас, по-специално Общото информационно известие относно обработката на лични данни (Приложение 3 към Общите условия на OMV Смартпас), както и от Общите условия на белгийската Виапас услуга (Приложение 8 към Общите условия на OMV Смартпас), на германската услуга ЛКВ Маут (Приложение 10 към Общите условия на OMV Смартпас) и на италианската услуга (Приложение 13 към Общите условия на OMV Смартпас), когато се регистрирам за услугите, които са включени в настоящото Заявление.

4. Известно ми е, че OMV не е администратор по смисъла на ОРЗД за дейностите за обработване на данни (вж. точка 13 от Общите условия на OMV Смартпас).

5. Потвърждавам, че потребителите (водачите на превозни средства) трябва да използват устройствата само в съответствие с инструкциите, предоставени заедно с устройството, т.е. инструкциите за експлоатация (вж. точка 4 от Общите условия на OMV Смартпас).

6. Приложения, в сегашния им вариант, които са неразделна част от настоящото Заявление:

- 1) OMV Смартпас Формуляр за поръчка
- 2) Общи условия на OMV Смартпас

\_\_\_\_\_



Печат / Подпис / Име с ГЛАВНИ букви

Дата: \_\_\_\_\_

Град: \_\_\_\_\_

*Моля, изпратете на OMV екземпляр от извлечение от фирмен регистър,  
от който да е видно, че подписващото лице е оправомощено да подпише настоящото заявление.*



## ОМВ Смартпас Общи условия

валидни от 01.01.2026 г.

### Съдържание

1. ОБХВАТ.....	5
2. ДЕФИНИЦИИ.....	5
3. ПОРЪЧВАНЕ.....	6
4. ПОЛЗВАНЕ.....	7
5. ЗАГУБА/ КРАЖБА НА УСТРОЙСТВО/ ОВУ.....	8
6. НЕИЗПРАВНОСТ.....	8
7. ВРЕМЕННО БЛОКИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТА.....	9
8. УСЛОВИЯ.....	9
9. КРЕДИТЕН ЛИМИТ.....	10
10. ФАКТУРИРАНЕ.....	10
11. ДОСТЪП ДО ПОРТАЛА ЗА КАМИОНИ И ДО ПОРТАЛА МАЙНЕГОМЕТАЛ/МУНЕГОМЕТАЛ.....	10
12. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА.....	11
13. ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ.....	11
14. ДРУГИ.....	12
15. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	12
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ФОРМУЛЯР ЗА ПОРЪЧКА.....	12
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – УСТРОЙСТВА И НАЧИН НА ФАКТУРИРАНЕ.....	13
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 – ОБЩО ИНФОРМАЦИОННО ИЗВЕСТИЕ ОТНОСНО ОБРАБОТКАТА НА ЛИЧНИ ДАННИ.....	14
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 – ФРАНЦИЯ И БЕЛГИЙСКИЯ ТУНЕЛ ЛИФКЕНШОЕК.....	18
ПРИЛОЖЕНИЕ 5 – ИСПАНИЯ И ПОРТУГАЛИЯ.....	21
ПРИЛОЖЕНИЕ 6 – ПОЛША.....	25
ПРИЛОЖЕНИЕ 7 – АВСТРИЯ.....	26
ПРИЛОЖЕНИЕ 8 – БЕЛГИЯ.....	29
ПРИЛОЖЕНИЕ 9 – СКАНДИНАВИЯ.....	33
ПРИЛОЖЕНИЕ 10 – ГЕРМАНИЯ.....	40
ПРИЛОЖЕНИЕ 11 – ШВЕЙЦАРИЯ.....	47
ПРИЛОЖЕНИЕ 12 – БЪЛГАРИЯ.....	49
ПРИЛОЖЕНИЕ 13 – ИТАЛИЯ.....	51
ПРИЛОЖЕНИЕ 16 – СЛОВЕНИЯ.....	62
ПРИЛОЖЕНИЕ 17 – СЛОВАКИЯ.....	64
ПРИЛОЖЕНИЕ 18 – УНГАРИЯ.....	66
ПРИЛОЖЕНИЕ 19 – ДАНИЯ (КМТoll).....	67
АНЕКС 20 – ЧЕШКА РЕПУБЛИКА.....	70
АНЕКС 21 – Приложение ТЕЛЕПАС за камиони/ TELEPASS TRUCK APP.....	72
АНЕКС 22 – HUB4TRUCKS.....	74





## 1. ОБХВАТ

1.1. OMV Интернешънъл Сървисиз ГмбХ, Трабенщрасе 6-8, 1020 Виена („ОИС“) и „OMV България“ ООД, Единен идентификационен код: 121759222, със седалище и адрес на управление: ул. Донка Ушлинова No 2, Гаритидж Парк, офис сграда 4, ет. 1, помещение 411, гр. София 1766 („OMV“) предоставят услугата OMV Смартпас на своите клиенти, притежаващи OMV карта с функция Рутекс („OMV карта“), за да може последната да урежда задълженията си за плащане на пътна такса в различни страни.

1.2. С подаването на заявление за услугата OMV Смартпас („Заявление за OMV Смартпас“) клиентът потвърждава, че е получил и се съгласява да бъде обвързан с настоящите Общи условия (както те бъдат изменени в определни периоди в съответствие с клауза 11.2. от Общите условия за OMV карти с функция РУТЕКС [„ОУ“, които ОУ ще се прилагат в допълнение към настоящите Общи условия]) и се съгласява с условията за обработка на лични данни в съответствие с клауза 13 тук по-долу. След (изричното или подразбиращото се) приемане от страна на OMV и ОИС на Заявлението за OMV Смартпас, както е посочено в настоящето заявление, в сила влиза договор за използване на услугата OMV Смартпас между дадения приет клиент („Клиент“ или „Клиенти“) и OMV и ОИС (заедно „Страните“ и всяка от тях „Страна“), състоящ се от заявлението OMV Смартпас, формуляра за поръчка на OMV Смартпас и настоящите Общи условия, които заедно съставляват „Договор за OMV Смартпас“. Никаква част от общите условия на Клиента не се прилага, освен ако OMV и ОИС изрично приемат тези условия в писмена форма.

## 2. ДЕФИНИЦИИ

2.1. „Блокирано състояние“ означава, че дадено устройство временно е спряно/ не авторизира/ не работи и следователно чрез него не може да се извършват Транзакции;

2.2. „Концесионер“: означава субектът, отговорен за управлението на мрежа от пътища и/или автомагистрала, който упражнява правото си да събира дължимите за ползването на мрежата пътни такси и/или данъци и/или плащания;

2.3. „Управляващи органи“: означава субектите, които отговарят за работата на Мрежите, като например паркинги, пристанища или подобни площи, които упражняват правото си да събират дължимото плащане за тяхното използване;

2.4. „Мрежи“: означава мрежата от пътища или автомагистрала и/или инфраструктура и/или паркинги и/или подобни зони, обхванати от услугата OMV Смартпас, чието използване зависи от специфични условия, предвидени от съответните концесионери/ управителни органи;

2.5. „OMV Смартпас устройство“, „Устройство“, „OBU“ или „бордово устройство“ (може да се нарича също и „Телепас SAT“, „Телепас“, „Arianna2“, „SAT K1“, „K1“ или „Телепас за Италия“): означава устройства или технологии, които позволяват достъп до услугата OMV Смартпас. Устройствата позволяват обмен на информация между системите на Мрежите за автоматично откриване и системите Телепас, което дава възможност да се идентифицира преминаването на превозни средства на Клиентите. Описание на устройствата и наличност на Услугите по устройства са включени в Анекс 2. Освен ако не бъде определено друго, всички препратки към някое от тези определени, са приложими за всеки тип устройство, което е в обхвата на настоящите OMV СмартПас Общи условия;

2.6. „Услуга(и) OMV Смартпас“ или Услуга(и): означава всички електронни услуги за събиране на пътни такси/такси, предлагани от OMV в сътрудничество с Телепас в различните мрежи чрез устройствата, които Клиентът е поискал да бъдат активирани и които позволяват идентифициране и оторизиране на превозни средства, за да може същите да имат достъп до пътища, магистрала, райони, структури, инфраструктури и услуги за мобилност и таксуване на съответните пътни такси/такси/други;

2.7. „Телепас“: означава доставчик на услуги плащане на пътни такси Телепас С.п.А. със седалище на адрес Ул. „Лаурентина“ №449, 00142, Рим, Италия.

2.8. „КОНСОРЦИО Италия Негометал“ (накратко „КОНСОРЦИО“) означава консорциум, предоставящ услуги, свързани с транспорта в Италия, със седалище и адрес на управление ул. „Джолити“ №55 - 10123 Торино (ТО), Италия.



2.9. **“Инструмент за самостоятелно тестване”**: онлайн платформа, в която Клиентът трябва да провери инсталацията на K1 OBU.

2.10. **„Общи условия на мрежата“**: означава реда и условията за ползване на всяка мрежа, включени във

всеки анекс (в някои случаи чрез препратка към съответните интернет страници, където има такива общи условия);

2.11. **„Транзакции“**: означава всяка транзакция (напр. плащане на пътни такси/данъци/такси за използване на Мрежите и/или закупуване на услуги, свързани с транспорт и др.), извършена с използване на Устройство, отнасящо се до Превозно средство, свързано с Клиент;

2.12. **„Превозни средства“**: означава всички транспортни средства (автомобили, тежкотоварни превозни средства или камиони). Ограниченията за използване на Устройствата за определени категории превозни средства са посочени в съответните Общи условия на Мрежите.

### 3. ПОРЪЧВАНЕ

3.1. За да може да използва Услугите, Клиентът трябва също така да попълни и представи на OMB/OIC Формуляр за поръчка на OMB Смартпас, който включва поръчка на OBU устройства, които трябва да бъдат свързани с OMB картите на Клиента, за да може OMV да регистрира Клиента за услугата(ите) OMB Смартпас в Telepass Преди да изпрати поръчката, Клиентът трябва да провери със своя OMB акаунт мениджър наличния си кредитен лимит спрямо прогнозния си оборот за OMB Смартпас (за кредитен лимит е приложима клауза 9). Клиентът се съгласява и потвърждава, че всяко устройство трябва да е свързано с OMB карта, конкретно превозно средство и съответния му регистрационен номер. Като част от поръчката Клиентът също така трябва да поиска да бъдат активирани съответните OMB карти за закупуване и обработка на пътни такси за услугата OMB Смартпас в режим последващо плащане /post-pay mode/.

3.2. Клиентът предоставя на OMB всички необходими документи, които са нужни, за да бъде обработена поръчката, напр. текущо извлечение от търговския регистър, документи за превозното средство в

изискваната форма (напр. оригинали, копия, заверени копия).

3.3. Клиентът предоставя на OMB регистрационния талон на превозното средство и всички други документи, които доказват необходимите за регистрация данни. Като доказателство се приемат

следните документи: регистрационният талон на превозното средство, сертификат за съответствие, табела на производителя, документ СЕМТ.

3.4. OMB може да обработи поръчката и по този начин да предостави услугата OMB Смартпас, вкл. да достави Устройствата, само ако Клиентът е предоставил всички необходими документи в изискваната форма и има достатъчно кредитен лимит за очаквания оборот по OMB Смартпас (за кредитен лимит е приложима клауза 9.) и картите на Клиента не са включени в черния списък, не са блокирани или анулирани.

3.5. Клиентът потвърждава, че данните са верни и носи пълна отговорност за евентуални несъответствия и за санкциите, наложени от тол операторите поради евентуално несъответствие. Нито OMB/OIC, нито Телепас носят отговорност за неточни данни, предоставени от Клиента или за плащане на наложените в резултат от това санкции, като всички такива санкции в крайна сметка се начисляват и се заплащат от Клиента. Клиентът трябва незабавно да уведоми OMB в писмена форма за всички промени в данните си за контакт, данните за фирмата или превозното средство (по-специално регистрационния номер и емисионния клас Euro).

3.6. OMV регистрира Клиента за услугата(ите) OMB Смартпас в Telepass въз основа на данните и документите, предоставени от Клиента съгласно предходните точки 3.1-3.5. Въз основа на това Телепас ще персонализира Устройството(ата). OMV действа като обработващ лични данни съгласно чл. 4 от ОРЗД в това отношение (повече подробности можете да намерите в точка 13.3.).

3.7. При получаване на Устройството(-ата), Клиентът трябва да го прегледа и незабавно да информира OMB, но не по-късно от пет (5) работни дни след като го е получил, за всяка констатирана явна повреда/нередност.



3.8. Клиентът потвърждава, че полученото OBU Устройство работи и се съгласява, че Клиентът носи отговорност за всички транзакции, извършени след получаването на OBU Устройството, както и за правилното му инсталиране в превозното средство, което е отговорност изцяло на Клиента. Клиентът поема отговорност за всяко двойно таксуване на транзакции на пътна такса с друго бордово устройство, което се намира в превозното средство, и гарантира, че второто бордово устройство е съответно изключено (в зависимост от спецификациите на съответния производител) или е отстранено от превозното средство.

3.9. Клиентът потвърждава и се съгласява, че ще спазва инструкциите за монтаж на Устройството, както е предвидено в настоящото ръководство за инсталиране.

3.10. Клиентът потвърждава и се съгласява, че, в случай на монтаж на Телепас SAT K1 OBU, той ще използва Инструмента за самостоятелно тестване, както е описано в ръководството за монтаж на Устройството, за да провери правилния монтаж преди да стартира използване на Устройството. Клиентът поема отговорност за всякакви потенциални аномалии и глоби, в случай на непълна или неуспешна проверка на монтажа на Устройството посредством Инструмента за самостоятелно тестване.

## 4. ПОЛЗВАНЕ

4.1. Клиентът приема и се съгласява, че:

- a) устройствата са собственост на Телепас и съгласно настоящите Общи условия на OMB Смартпас са дадени за временно ползване, поради което Клиентът носи отговорност за опазването им;
- b) трябва да спазва задължението да съхранява и използва Устройствата внимателно и старателно, и в съответствие с разпоредбите на настоящите Общи условия на OMB Смартпас. Изрично се забранява Устройствата да бъдат използвани неправилно и/или за незаконни цели;
- c) в рамките на всяка една мрежа Устройствата се използват в съответствие с текущите изменения на Общите условия на Мрежите, както и всички свързани с тях оперативни инструкции;

- d) носи отговорност пред ОИС, OMB, Телепас, концесионерите и/или управителните органи, ако използва Устройствата неправилно и/или незаконно и/или с цел измама и/или използва услугата OMB Смартпас неправилно и/или незаконно и/или с цел измама;
- e) в случай, че OMB/ОИС узнае, че Клиентът използва Устройство и/или Услугата OMB Смартпас неправилно и/или незаконно и/или с цел измама, OMB/ОИС има право да прекрати използването по неразрешен начин, като блокира съответните Устройства, както по отношение само на някои за част от услугите на OMB Смартпас в различните Мрежи или, по преценка на OMB/ОИС, като блокира всички Устройства, предоставени на Клиента;
- f) всякакви суми, дължими от транзакции, извършени при неправилно използване и/или незаконно използване и/или използване с цел измама на Устройствата и/или Услугата OMB Смартпас и/или санкции/ щети/ глоби, наложени на Телепас или OMB/ОИС в резултат на това, се начисляват на Клиента, като не се прилагат отстъпки/ намаления, свързани с използването на съответните Устройства, предоставени от Концесионерите/ Управляващите органи;
- g) устройствата следва да се използват в съответствие с инструкциите, предоставени с Устройството (Инструкции за работа), поспециално Клиентът ще действа в съответствие със статуса на светодиодите, звуковите сигнали на устройството и съобщенията, показани на екрана на Устройството, и съобщенията в мобилното приложение Телепас Трак (според приложимото в Инструкциите за работа на съответното Устройство). Всички глоби, наложени поради пренебрегване на такива предупреждения, се заплащат от Клиента;
- h) носи отговорност за това, че ползвателите на устройствата (водачите на превозни средства) ще получат документи и инструкции, които да спазват, както е посочено в предходната точка;
- i) водачът трябва да провери бордовото устройство OBU, преди да го използва за събиране на пътни такси, както е предвидено в инструкциите за експлоатация, поспециално състоянието на бордовото



устройство, неговия светодиод, активираните мрежи и параметрите на превозното средство (действителен брой оси и тегло).

4.2. Устройството SAT K1 се управлява или чрез самото устройство (т.е. промяна на данните за превозното средство, настройка на езика, достъп до активни услуги, регистрационен номер и данни за превозното средство), или чрез приложението Telerpass Truck App. Във втория случай потребителят трябва да изтегли мобилното приложение на мобилно устройство (смартфон или друго) и да зададе/промени информацията за превозното средство в устройството (съгласно условията в Анекс 15).

4.3. Нито OMB, нито Телепас ще носят отговорност за прекъсване, спиране или ограничаване на предоставяне на OMB Смартпас Услуги, по причина на:

1. неизправно и/или ограничено функциониране на група спътници (което позволява да се определи местоположението на превозното средство) или на мобилната далекосъобщителна мрежа (GSM, GPRS, UMTS и т.н.), или на наземната линия;
2. неуспешна връзка и/или ограничено покритие на GSM/GPRS клетъчната мрежа на територията.

4.4. В случаите, определени в Клауза 4.2. OMB ще съдейства на Клиента с всички разумни усилия да се избегнат или смекчат евентуални глоби от страна на Концесионерите.

## 5. ЗАГУБА/ КРАЖБА НА УСТРОЙСТВО/ ОБУ

5.1. Загубата/кражбата на Устройството трябва да се докладва на OMB незабавно и в писмена форма, като се посочи клиентският номер на OMB, номерът на OMB картата, идентификационният номер на OBU и регистрационният номер на превозното средство, свързано с Устройството. Освен това, при поискване от страна на OMB, Клиентът следва да предостави копие от полицейския доклад за загубата/кражбата. След получаване на заявлението за загуба или кражба от Клиента, OMB ще блокира устройството (-ата) в рамките на един (1) работен ден. Разходите по загубата/кражбата на Устройството, се поемат от Клиента. Това не засяга задължението за

своевременно плащане на сумата в извлечението от картата.

5.2. Клиентът приема и се съгласява, че OMB/OIC си запазва правото да начислява дължимите суми за Транзакциите, извършени с Устройствата, обявени за откраднати/изгубени през първите четиридесет и осем (48) часа след като са блокирани от OMB съгласно клауза 5.1.

5.3. След подаването на заявление за загуба/кражба не е възможно повторно да бъде активирано съответното Устройство. Ако въпросното устройство се намери, то трябва да се върне на Телепас съгласно клауза 12.4.

5.4. Ако не бъде върнато откраднатото/ изгубеното Устройство, Клиентът се таксува със сумата, посочена като обезщетение във действащия списък „Международни услуги и надбавки“.

5.5. Клиентът има право да поиска замяна на изгубеното/ откраднатото устройство/а като предостави данните, които OMB изиска (напр. идентификационен номер на устройството/ OBU ID или регистрационен номер).

## 6. НЕИЗПРАВНОСТ

6.1. Клиентът приема и се съгласява, че:

- a) в случай на неизправност на Устройството, Клиентът има право и ще използва услугите, налични в Мрежите съгласно Общите условия на Мрежите;
- b) клиентът следва да информира OMB за неизправното(-ите) устройство(-а) без неоправдано забавяне и има право да поиска да бъдат заменени неизправните устройства, като предостави данните, които OMB изиска (напр. идентификационен номер на устройството/ OBU ID или регистрационен номер). Ако Клиентът поиска подмяна на повредено/и Устройство/а, това/ тези Устройство/а не могат да се използват повече за плащане на тол такси, освен във френската и испанската мрежа (за TIS-PL и VIA-T услуги; т.е. докато бъде доставено ново Устройство) като се следва процедурата, описана под “Какво трябва да направя, ако има проблем?” в съответните Анекси;



- c) след известие съгласно предходна буква b), Клиентът следва да върне за своя сметка, неизправните устройства съгласно точка 12.4. в рамките на двадесет (20) календарни дни след посоченото известие, или, в случай на френска или испанска мрежа, в рамките на двадесет (20) календарни дни след получаване на новото устройство;
- d) в случай, че не спази задължението да върне неизправните устройства на Телепас в срока, посочен в предходната буква в), Клиентът заплаща санкцията, предвидена във валидния списък „Международни услуги и надбавки“;
- e) всички суми, дължими по транзакции, извършени с използвани устройства, обявени за неизправни, до връщането им в Телепас се начисляват на Клиента.

6.2. Телепас ще извърши добросъвестно преглед на състоянието на върнатите поради неизправност Устройства. В случай че в резултат на обективна и надеждна техническа проверка на Устройството се установи, че отговорността за неизправността на Устройствата се възлага от Телепас на Клиента, санкцията, предвидена във действащия списък “Международни услуги и надбавки“, се начислява на Клиента, както и всички разходи за поправката му и за нанесените от него щети.

## 7. ВРЕМЕННО БЛОКИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТА

7.1. При настъпване на някое от следните събития ОМВ запазва правото си да блокира временно а) всички Устройства на Клиента или б) някое/някои от Устройствата на Клиента:

- Клиентът не успее да извърши пълно плащане на своите фактури и дебитни известия своевременно съгласно клауза 4 от ОУ.
- Клиентът е превишил общия си кредитен лимит или не е заменил обезпечението, или не е предоставил допълнително обезпечение, поискано от ОМВ /ОИС съгласно Клауза 9.1.

7.2. Клиентът се съгласява и приема, че влизането в сила на Блокираното състояние зависи от Концесионерите и/или Управителните органи, поради

което не може да търси отговорност нито от ОМВ/ОИС, нито от Телепас за евентуално закъснение при влизането в сила на блокирането на Устройствата.

7.3. По време на периода на временно блокиране, ОМВ/ОИС няма да начислява на Клиента каквато и да е сума, свързана с транзакциите, извършени с помощта на устройствата в блокирано състояние. Независимо от това между страните е договорено, че ОМВ/ОИС има право да начислява всички суми, свързани с транзакциите, извършени преди действителното влизане в сила на блокирането, както и месечните такси, дължими за периода на временно блокиране.

7.4. Клиентът приема и се съгласява, че:

- a) временното блокирано състояние може да се удължи до максимум тридесет (30) календарни дни
- b) в случай че Устройството/ Устройствата бъде/ бъдат деблокирано /деблокирани, ОМВ/ОИС ще таксува всички суми, свързани с Транзакциите, извършени с устройствата, докато са били блокирани, но не и транзакциите, които са генерирани по-късно от 48 часа след потвърждаване на искането за въвеждане на устройството в блокирано състояние от страна на Телепас. Изключенията от тук установените правила, ако има такива, са определени в съответните приложения;
- c) в случай, че Устройството/ Устройствата няма да се деблокират в срока, посочен в предходния параграф а): 1) ОМВ/ОИС няма да начислява сумите, свързани с Транзакциите, извършени с устройствата през периода на временно блокиране, освен както е предвидено в клауза 7.3.; и 2) въпросните устройства се считат за неотменимо блокирани и трябва да се върнат на Телепас съгласно клауза 12.4. в рамките на двадесет (20) календарни дни.

## 8. УСЛОВИЯ

8.1. За услугата ОМВ Смартпас ОМВ/ОИС ще начислява надбавка или такси за обслужване в съответствие с валидния списък “Международни услуги и надбавки“ и валидната версия на ОУ. ОМВ ще уведомява Клиента предварително за промени в



надбавките/таксите за обслужване в съответствие с клауза 11.2. от ОУ.

8.2. Таксата за активиране, както е посочено във валидния списък „Международни услуги и надбавки“, се дължи за всяко издаване на Устройство (напр. също в случай на искане за замяна на Устройство с цел промяна на данните за превозното средство, свързани с него, и т.н.).

8.3. Месечният наем за Устройството ОВU, посочен във валидния списък “Международни услуги и надбавки“, е дължим независимо дали Устройството се използва в Мрежите.

## 9. КРЕДИТЕН ЛИМИТ

9.1. Клиентът приема, че договореният общ кредитен лимит може да бъде едностранно увеличен от ОМВ поради допълнителен оборот от пътни такси, като може да бъде поискано допълнително обезпечение. ОМВ има право по своя преценка да определи общата стойност на продуктите и услугите. ОМВ предварително ще информира Клиента за това. При превишаване на кредитния лимит или ако не се предостави исканото допълнително обезпечение може да се спрат незабавно издадените на Клиента ОМВ карти и/или свързаните с тях устройства, без предизвестие. Въпреки това, ако е възможно, ОМВ ще информира Клиента предварително за всяко предстоящо спиране.

9.2. Клауза 5.4. от ОУ остава приложима.

## 10. ФАКТУРИРАНЕ

10.1. Фактурите и извлеченията, съдържащи Транзакции, ще се издават на Клиента от ОИС и ОМВ в съответствие с ОУ.

10.2. В случай на определени ОМВ Смартпас Услуги (вкл. понастоящем белгийски, български, чешки, немски и швейцарски пътни такси, датски/шведски мостове и норвежки фериботи, полска електронна пътна такса/ Polish E-toll, датски КМТoll) фактури/декларации ще се издават на Клиента от Телепас от името на съответните концесионери или управителни органи. ОИС и ОМВ са упълномощени да събират и получават плащане за тези фактури/извлечения. Клиентът има право да получи

достъп до фактурите/извлеченията за тези услуги на портала truck.telepass.com („Портал за камиони“). В случай, че Клиентът поиска тези фактури/извлечения на хартиен носител, се начислява такса съгласно валидния списък на "Международни услуги и надбавки“.

10.3. За ОМВ Смартпас Услуги за Италия фактури/декларации се издават на Клиента от КОНСОРЦИО от името на съответните концесионери или управителни органи. ОИС и ОМВ са упълномощени да събират и получават плащания за тези фактури/извлечения. Клиентът има право да получи достъп до фактурите/извлеченията за тази услуга на портала my.negometal.com („MyNegometal Portal“). В случай че Клиентът поиска тези фактури на хартиен носител, начислява се такса съгласно валидния списък на "Международни услуги и надбавки“.

10.4. Клиентът приема и се съгласява, че действителното отразяване на Транзакциите зависи в определени случаи изцяло от Концесионерите и от Управителните органи, следователно нито ОМВ/ОИС, нито Телепас, нито КОНСОРЦИО може да носят отговорност за евентуално забавяне на отразяването им.

## 11. ДОСТЪП ДО ПОРТАЛА ЗА КАМИОНИ И ДО ПОРТАЛА МАЙНЕГОМЕТАЛ/МУНЕГОМЕТАЛ

11.1. При регистрация за услугата ОМВ Смартпас ОМВ предоставя на Клиента достъп до Портала за камиони, където Клиентът може да получи достъп до фактурите/извлеченията, както е определено в клауза 10.2., както и до допълнителни данни за услугите на ОМВ Смартпас, включително тези, описани в Анекс 22 за HUB4Trucks. При абонамент за услугата ОМВ Смартпас за Италия ОМВ ще предостави на Клиента достъп до портала МайНегометал/ MyNegometal, където Клиентът може да получи достъп до фактурите, както е определено в клауза 10.3.

11.2. Достъпът до портала за камиони и до портала MyNegometal се осъществява с потребителско име и парола. Всеки потребител, който има достъп до Портала за камиони и/или портала MyNegometal след въвеждане на потребителското име и съответната парола на Клиента, се счита за упълномощен от



Клиента за този достъп и/или да извърши всички предприети действия. Клауза 5.2 от ОУ, последното изречение, се прилага със съответните поправки /mutatis mutandis/ към данните за достъп на Клиента и достъпа до Портала за камиони и до Портала MyNegometal. Клиентът носи отговорност за всяко използване на Портала за камиони и/или на Портала MyNegometal, включително всяко използване с цел измама или неразрешено използване и предпазва ОМВ и ОИС от всички щети, разходи и разноси, произтичащи от такова използване.

11.3. ОМВ/ОИС си запазва правото да променя, спира или прекратява достъпа до Портала за камиони и/или до Портала MyNegometal по всяко време и без предизвестие, като ще се стреми своевременно да предупреди за това на Клиента.

11.4. Транзакциите, отразени на Портала за камиони, са само предварителна информация. Окончателните данни за транзакциите са включени във фактурите и отчетите съгласно Клауза 10.

## 12. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

12.1. Всяка Страна има право да прекрати Договора за ОМВ Смартпас считано от последния работен ден на всеки календарен месец (Дата на прекратяване), като даде едно (1) -месечно предизвестие. Устройствата на Клиента се блокират от ОМВ на Датата на прекратяване.

12.2. ОМВ информира Клиента за блокирането на Устройствата съгласно клауза 12.1. В случай че Устройство бъде използвано, след като Клиентът е получил информацията за блокирането му от ОМВ, всички неустойки се заплащат от Клиента.

12.3. В случай на прекратяване на Договора между ОМВ/ОИС и Клиента, Клиентът на своя отговорност и за своя сметка връща на Телепас всички устройства в рамките на 20 календарни дни (от Датата на прекратяване) съгласно клауза 12.4.

12.4. Устройствата се връщат на следния адрес: ОМВ България, София, ул. Донка Ушлинова 2 Гаритидж парк сгр.4 ет.1. При поискване от страна на ОМВ, Клиентът трябва да представи доказателство, че е изпратил Устройствата. Клиентът трябва да върне устройствата в екранирана опаковка (напр. в собствените им оригинални кутии).

12.5. Клиентът трябва да информира предварително ОМВ за връщането на Устройствата, но не по-късно на датата на изпращане.

12.6. На Клиента се начисляват неустойките, посочени във валидния списък „Международни услуги и надбавки“ за всяко Устройство, което не е (своевременно) върнато.

12.7. Съгласно и за целите на Директива 2012/19/ЕС и Регламент № 49/2014 и последващите изменения и допълнения, Устройствата са отпадъци от електрическо и електронно оборудване и следователно трябва да се събират и изхвърлят отделно от други битови отпадъци, за да се даде възможност да бъдат подходящо третирани и рециклирани.

12.8. Батериите, съдържащи се в Устройството, които подлежат на специфичния режим за батерии/ акумулатори/ батерии и свързаните с тях отпадъци, съгласно Директива 2006/66/ЕО и Регламент № 188/2008, трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, за да се сведе до минимум въздействието върху околната среда и човешкото здраве на веществата, включени в посочените компоненти. Допълнителни указания са дадени в Ръководството за експлоатация на устройствата.

12.9. Клиентът приема, че носи отговорност да плати всички суми, дължими по Транзакции, извършени с Устройствата през първите четиридесет и осем (48) часа от Датата на прекратяване на Договора за SmartPass ОМВ.

## 13. ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ

13.1. За всякакъв вид обработка на лични данни се прилагат правилата на Регламент (ЕС) 2016/679 ("ОРЗД") и местните разпоредби за защита на данните.

13.2. Администраторът на данни за всякакви дейности по обработка на данни по смисъла на чл. 4 от ОРЗД е Телепас С.п.А., със седалище в Ул. „Лаурентина“ №449, 00142, Рим, Италия (Приложение 3). По отношение на обработването на лични данни се прилага клауза 10 от ОУ, както и Общото увеомление за обработване на лични данни от Телепас (чл. 13 от ОРЗД).



13.3. OMB Интернешънъл Сървисиз ГмбХ, Трабенщрасе 6-8, 1020 Виена („ОИС“) и „OMB Даунстрийм ГмбХ, Трабенщрасе 6-8, 1020 Виена („OMB“) действат като обработващи данни за определен вид дейности по обработка на данни и като подизпълнители (3.6.) Сключени са съответните споразумения за обработка на данни в съответствие с чл. 28 от ОРЗД.

## 14. ДРУГИ

14.1. Клиентът изрично се съгласява, че всеки спор на Клиента с Концесионерите и/или Управителните органи, свързан с използването на Мрежите (например спорове, имащи за предмет повреда на превозното средство и/или нараняване на шофьори поради лошо състояние на инфраструктурата, животни, пресичащи магистралата и т.н.) се решава от Клиента директно със съответните Концесионери и/или Управляващи органи без каквото и да било участие от страна на ОИС/OMB или Телепас.

14.2. OMB и ОИС си запазват правото по всяко време да променят, спират или прекратяват достъпа до услугата OMB Смартпас (също така по отношение само на някои, а не на всички услуги на OMB Смартпас, посочени в приложенията). OMB се стреми своевременно да уведомява за това Клиента.

14.3. В случай че Клиентът блокира OMB картата, свързана с Устройството, съгласно клауза 3.1. в Онлайн платформата (клауза 8 от ОУ) или OMB картата е изтекла без нова карта, създадена съгласно клауза 6.1. от ОУ, Клиентът следва да се свърже с OMB, за да му предостави друга OMB карта за свързване с Устройството. Ако Клиентът пропусне да предостави друга OMB карта, OMB си запазва правото да свърже някоя от OMB картите на Клиента с Устройството.

14.4. Клиентът се съгласява да изпраща официални заявки (напр. формуляр за поръчка), свързани с OMB Смартпас услугите, само от имейл адреса(-ите), посочен(-и) в приложението OMB Смартпас.

## 15. ПРИЛОЖЕНИЯ




15.1. Приложения, в най-актуалните си версии, които са неразделна част от настоящите Общи условия:

- Приложение 1 – Формуляр за поръчка
- Приложение 2 – Начин на фактуриране
- Приложение 3 – Уведомление относно обработката на лични данни, предоставено от администратора на данни
- Приложение 4 – Франция и белгийския тунел Лифкеншоок
- Приложение 5 – Испания и Португалия
- Приложение 6 – Полша (А4, Катовице-Краков)
- Приложение 7 – Австрия
- Приложение 8 – Белгия
- Приложение 9 – Скандинавия
- Приложение 10 – Германия
- Приложение 11 – Швейцария
- Приложение 12 – България
- Приложение 13 – Италия
- Приложение 14 – Полша (Е-пътна такса)
- Приложение 15 – Хърватия
- Приложение 16 – Словения
- Приложение 17 – Словакия
- Приложение 18 – Унгария
- Приложение 19 – Дания (КМТoll)
- Приложение 20 – Република Чехия
- Приложение 21 – Телепас Truck App
- Приложение 22 – HUB4Trucks

15.2. Клиентът се съгласява с разпоредбите, включени в приложенията, свързани с услугите OMB Смартпас.

### ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ФОРМУЛЯР ЗА ПОРЪЧКА [отделен файл Excel]

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2 – УСТРОЙСТВА И НАЧИН НА ФАКТУРИРАНЕ

		Устройства:	Telepass SAT K1 	Telepass SAT Arianna2 	Telepass for Italy 
		Налични за поръчка:	Да	Не	Да
		Vehicle categories:	M2, M3, N2, N3	M2, M3, N2, N3	M1, M2, M3, N1, N2, N3
Държава по обслужване	Услуги за пътни такси	Издавател на фактури/ извлечения	Наличност на услуга	Наличност на услуга	Наличност на услуга
Австрия	Пътна такса (вкл. мостове, тунели)	ОИС	Да	Да	
Белгия	Пътна такса	Концесионер *	Да	Да	
Белгия	Тунел Лифкеншоек	ОИС	Да	Да	
България	Пътна такса	онцесионер*	Да	Да	
Хърватия	Пътна такса	ОИС	Да	Да	
Чешка Република	Пътна такса	Концесионер *	Да	Да	
Дания	Пътна такса, мостове, фериботи	Концесионер *	Да	Да	
Франция	Пътна такса (вкл. мостовеостове, тунели), паркинг	ОИС	Да	Да	
Германия	Пътна такса	Концесионер *	Да	Да	
Унгария	Пътна такса	ОИС	Да	Да	
Италия	Пътна такса, паркинг, фериботи	Концесионер *	Да	Да	Да
Норвегия	Пътна такса, мостове, тунели	ОИС	Да	Да	
Норвегия	Фериботи	Концесионер *	Да	Да	
Полша	Магистрала А4 между Катовице и Краков	ОИС	Да	Да	
Полша	Пътна такса (E-toll)	Концесионер *	Да	Да	
Португалия	Пътна такса (вкл. мостове)	ОИС	Да	Да	
Словакия	Пътна такса	ОИС	Да	Да	
Словения	Пътна такса	ОИС	Да	Да	
Испания	Пътна такса, паркинг	ОИС	Да	Да	
Швеция	Мостове	Концесионер *	Да	Да	
Швейцария	Пътна такса	Концесионер *	Да	Да (до 31.12.2025)	
	Такси, свързани с устройствата	ОИС			

\* Фактурите/извлеченията, изготвени от Концесионери (т.е. издадени от Телепас от името на концесионера), са достъпни за клиентите на Портала за камиони съгласно клауза 11. При ползване на тези услуги ОИС издава дебитно известие на Клиента.

\*\* Фактурите, издадени от Концесионера (т.е. издадени от КОНСОРЦИО от името на Концесионера), са достъпни за Клиентите на Портала MyNegometal съгласно клауза 11. При използване на тази услуга ОИС издава дебитно известие на Клиента.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 3 – ОБЩО ИНФОРМАЦИОННО ИЗВЕСТИЕ ОТНОСНО ОБРАБОТКАТА НА ЛИЧНИ ДАННИ

### ИНФОРМАЦИОННО ИЗВЕСТИЕ

съгласно член 13 и 14, Регламент (ЕС) 2016/679 („ОРЗД“)

С настоящото информационно известие Администраторът на данни, както е определено по-долу, желае да обясни целите, за които събира и обработва Вашите лични данни, кои категории данни се обработват, каква са и как може да упражнявате правата си, признати от законодателството за защита на личните данни, като също така Ви дава възможност да дадете съгласие за обработването, когато е необходимо.

#### 1. Кой е „администраторът“?

Телепас С.п.А., със седалище и адрес на управление ул. „Лаурентина“ №449, 00142, Рим, Италия, в лицето на своя законен представител към момента /pro tempore/, е администратор на обработката на Вашите лични данни („Администратор“ или „Телепас“).

#### 2. КАК ДА СЕ СВЪРЖЕТЕ СЪС СЛУЖИТЕЛЯ ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

Администраторът на данни е назначил длъжностно лице по защита на данните („Длъжностно лице по защита на данните“ или „ДЛЗД“), с което може да се свържете като изпратите имейл до [DPO@telepass.com](mailto:DPO@telepass.com) или с писмо до адрес:

Responsabile per la protezione dei dati - Длъжностно лице по защита на данните (ДЛЗД)

в/о Телепас С.п.А.

ул. „Лаурентина“ №449

00142 - Рим.

#### 3. Какво означава понятието „лични данни“?

Съгласно ОРЗД лични данни означава „всяка информация, свързана с идентифицирано или подлежащо на идентифициране физическо лице; идентифицируемо лице е лице, което може да бъде идентифицирано пряко или косвено с препратка към идентификатор, като име, идентификационен номер, данни за местоположението, онлайн идентификатор или един или повече елементи, характерни за неговата физическа, физиологична, генетична, умствена, икономическа, културна или социална идентичност“ („Данните“).

#### 4. КАКВИ СА ДЕЙНОСТИТЕ ПО ОБРАБОТВАНЕ И СЪОТВЕТНОТО ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Телепас събира Вашите данни както директно от Вас, така и от компанията (т.е. ОМВ/ОИС), с която сте подписали договор, или от консорциума, по който сте страна, за да активира и Ви предостави електронни услуги за пътни такси, което Ви дава достъп до пътища, магистрали, райони, структури, инфраструктури или подобни услуги за мобилност, които може да пожелаете да ползвате от време на време („Услугите ОМВ Смартпас“).

В тази връзка, в съответствие с принципа за прозрачност, посочен в член 5 и 12 от ОРЗД, настоящото Уведомление се прилага като цяло за Услугите ОМВ Смартпас и може периодично да се допълва или заменя с едно или повече Уведомления относно специфични дейности по обработка въз основа на активираната услуга или особеностите на пътната или автомагистралната мрежа, по която възнамерявате да пътувате.

За тези цели Телепас събира и обработва следните данни:

- собствено име, фамилия, име или фирма, данъчен и/или ДДС номер;
- адрес на пребиваване и/или седалище;
- телефонен номер и/или електронен адрес;
- ако е приложимо, данните за банковата сметка за съответния дебит;
- регистрационния номер на превозните средства, на които са монтирани устройствата;



- информация за устройството, включително местоположението и/или местоположението на устройството (списък на пътуванията, извършените транзити, идентификацията на устройството и т.н.);
- информация за превозното средство (напр. оси, тегло и клас), на което е монтирано устройството.

Вашите данни може да се обработват от Администратора на данни за изпълнение на правни задължения, свързани с OMB Смартпас услугите. Като пример, Телепас има право да обработва Вашите данни за данъчни цели, свързани с изпълнението на договора, за управление на искания от Органа (т.е. Органа, предвиден в Раздел 51, Регламент, който изпълнява задачите, посочени в Раздел 57, Регламент), както и за задължения, свързани с регламентите за предотвратяване на измами, пране на пари и финансиране на тероризма, когато е приложимо.

Следователно, Телепас ще обработва Вашите данни в изпълнение на договора и с цел предоставяне на OMB Смартпас Услуги в съответствие с чл. 6, ал. 1, буква „б“, ОРЗД и за изпълнение на правни задължения в съответствие с чл. 6, ал. 1, буква в, ОРЗД.

Освен това, съгласно чл. 6, ал. 1, буква „е“, ОРЗД, Администраторът има законен интерес да провери как се спазват договорните условия, които уреждат предоставянето на Услугите OMB Смартпас. По-специално Телепас има право да проверява, освен всичко друго, действителното съответствие между класа на декларираното превозно средство (напр. леко или тежко превозно средство) и този на превозното средство, което действително има достъп с устройството до мрежата на автомагистралата. В тази връзка, както е посочено в приложимите условия, неправилното и/или незаконно използване на устройствата може да доведе до спиране - макар и временно - на Услугите OMB Смартпас.

Във всеки случай ние сме длъжни да гарантираме, че събраната и използвана информация е подходяща за описаните цели и че това не води до нарушаване на личната Ви сфера.

## 5. Предоставяне на личните Ви данни на трети лица

Телепас има право да съобщава Вашите данни на субектите, които ползва за изпълнение на дейностите, необходими за предоставянето на OMB Смартпас услуги и с оглед на целите, посочени и описани в параграф 4 по-горе. Напр., Телепас има право да съобщава някои от Вашите данни на субектите, които предоставят на Администратора на данни услуги, свързани с фактуриране или управление на договорните отношения, на компанията, с която е сключил договора и/или на консорциума, по който сте страна, на организациите, които предоставят на Телепас административни услуги и на външните консултанти на Администратора на данни.

Освен това, като неразделна част от дейностите по обработване, Вашите данни, включително данните за местоположението на Устройството, може да се съобщават на концесионерите и/или лицата, събиращи пътна такса, които имат право да получат таксата за достъпа Ви до пътните или магистралните мрежи, през които сте преминали транзитно, благодарение на Услугите OMB Смартпас.

Освен това, ако се абонирате за услуги Premium Truck, Вашите данни могат да бъдат прехвърляни на дружествата, които си сътрудничат с Администратора и/или с които имате право да се свързвате, за да се възползвате от специални отстъпки и/или допълнителни услуги, предлагани директно от такива компании (напр. пътна помощ и др.).

И накрая, Администраторът на данни има право да съобщава Вашите данни на субектите, на които е длъжен да ги съобщава, по силата на законови задължения.

Когато е необходимо, гореспоменатите субекти са специално определени като обработващи данни съгласно чл. 28, ОРЗД от Телепас. Списъкът на обработващите данни може да го поискате по всяко време, като се свържете с администратора на данни или с ДЛЗД.

Във всеки случай Вашите данни няма да бъдат разкривани по никакъв начин на неидентифицирани страни.



## 6. Колко дълго съхраняваме вашите данни

Вашите данни ще се обработват от Телепас за времето, строго необходимо за изпълнение на гореспомнатите цели на дейностите по обработване.

По-специално, Телепас обработва Вашите данни през целия срок, докато предоставя ОМВ Смартпас услуги във ваша полза и съхранява Вашите данни в съответствие с ОРЗД, докато е необходимо да се съхраняват за изпълнение на правните задължения на Администратора на данни (напр. данъчни задължения) или за упражняване или защита на правата на Телепас в съдебни или извънсъдебни производства, до изтичането на давностния срок, предвиден в закона, или до издаване на окончателно решение по въпросния спор.

Накрая, след като изтече срокът за съхранение, Телепас изтрива окончателно и/или унищожава данните Ви.

## 7. ВАШИТЕ ПРАВА КАТО СУБЕКТ НА ДАННИ

По време на периода, през който Телепас съхранява или обработва Вашите данни, Вие като субект на данни имате право по всяко време да упражнявате следните права:

- Право на достъп - Вие имате право да получите потвърждение дали Вашите данни се обработват или не, както и право да получавате всякаква информация относно такова обработване;
- Право на коригиране - Вие имате право да коригирате Вашите данни, които съхраняваме, ако те са непълни или неточни;
- Право на заличаване (т.нар. „**право да бъдеш забравен**“) - при определени обстоятелства имате право да бъдат изтрети Вашите данни, съхранявани в нашите файлове, ако не са от значение за продължаване на договорните отношения или не са необходими за изпълнение правни задължения;
- Право на ограничаване на обработването - при определени обстоятелства имате право да поискате да се ограничи обработването на Вашите данни, ако тези данни не са от значение за продължаване на договорните отношения или не са необходими за изпълнение на правно задължение;

- Право на преносимост на данните - имате право да поискате да се прехвърлят Вашите данни, с които разполагаме, към друг администратор на данни;
- Право на възражение - Вие имате право по всяко време по причини, свързани с конкретната Ви ситуация, да възразите срещу обработването на данни, отнасящи се до Вас, във връзка със законосъобразен легитимен интерес или изпълнение на задача от обществен интерес или упражняване на публична власт, включително профилиране, освен ако има основателни причини Администраторът на данни да продължи да ги обработва, които имат превес над интересите, правата и свободите на субекта на данните или за установяване, упражняване или защита на право в съда;
- Право да оттеглите съгласието си - имате право по всяко време да оттеглите съгласието си да се обработват Вашите данни, без да се засяга законосъобразността на обработването въз основа на съгласие преди оттеглянето;
- Право да подадете жалба до Надзорния орган - ако Телепас откаже да се съобрази с Вашите искания за достъп, се посочват причините за отказа. Ако е приложимо, имате право да подадете жалба, както е описано в параграф 8 по-долу.

Горепосочените права може да се упражняват срещу Администратора, като пишете на имейл адреса [privacy@telepass.com](mailto:privacy@telepass.com) или като се свържете с ДЛЗД на адресите, посочени в параграф 2 по-горе.

Упражнявате Вашите права като субект на данни безплатно в съответствие с член 12 от ОРЗД. Въпреки това, в случай на явно неоснователни или прекомерни искания, или поради тяхната повторемост, Администраторът има право да ви начисли разумна сума за разходи, според административните разходи, направени при обработката на искането ви или да откаже да удовлетвори искането ви.

## 8. КАК ДА ПОДАДЕТЕ ЖАЛБА

Имате право по всяко време да подадете искане да упражните свои права, посочени в параграф 7 по-горе, като пишете на [privacy@telepass.com](mailto:privacy@telepass.com) или като се свържете с ДЛЗД на данните за контакт, посочени в параграф 2 по-горе.



Във всеки случай, ако желаете да подадете жалба относно начина, по който Телепас обработва Вашите данни или относно обработката на жалба, която сте подали, имате право да подадете искане направо до Надзорния орган.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4 – ФРАНЦИЯ И БЕЛГИЙСКИЯ ТУНЕЛ ЛИФКЕНШОЕК

### Определения:

„Френска мрежа“ означава цялата автомагистрална мрежа на Френската република и/или паркинги и/или подобни зони на територията на Френската република;

„Мрежа тунел Лифкеншоек“ означава тунел Лифкеншоек, разположен на територията на Монархия Белгия;

„ТИС-ПЛ услуга“ означава услугата, позволяваща да се извършват транзакции с устройствата във френската мрежа, която се предлага от Телепас. Ограничен единствено до услуга ТИС-ПЛ, терминът „превозни средства“ означава само тежкотоварни превозни средства или камиони с тегло в пълен обем 3,5 тона или повече, или други превозни средства, които превозват повече от 9 души, включително водача. Активирането на услугата ТИС-ПЛ предполага автоматичното активиране на белгийската тунелна служба Лифкеншоек.

„Услуга тунел Лифкеншоек“ означава услугата, която дава възможност да се извършват транзакции с устройствата по Мрежата тунел Лифкеншоек. Услугата тунел Лифкеншоек е свързана с услугата ТИС-ПЛ и следователно може да се предоставя само след активиране на услугата ТИС-ПЛ.

Като изключение от правилата, определени в клауза 7.4.б) от Общите условия на OMV Смартпас, в случай на искане за разблокиране, OMV/OIS ще таксува всички суми, свързани с транзакциите, извършени с Устройствата през периода на временно блокиране, включително транзакции (ако има такива), които са били генерирани във Френската мрежа по-късно от 48 часа след потвърждаването от страна на Телепас на искането за блокиране на Устройството. За да се избегне съмнение, устройствата ще се блокират.

При активиране на услугата TIS-PL по искане на Клиента, OMV ще активира наличните френски схеми за отстъпки (APPR, AREA, ATMB - MONT BLANC, SANEF, SAPN) за Клиента.

### „Услуга ТИС-ПЛ“ – Общи условия

Услугата ТИС-ПЛ е достъпна само за превозни средства с максимално разрешено брутно тегло на превозното средство 3,5 t или повече, или за превозни средства, които превозват повече от 9 души, включително водача.

За да пътувате с помощта на устройството, потребителите трябва да следват показаните по-долу знаци, когато стигнат до станцията за събиране на пътни такси:

На влизане, придвижете се в лентите, отбелязани с оранжево „t“ и зелена стрелка:




Ако няма такива ленти, системата ТИС-ПЛ няма да може да потвърди пътуването, така че ще трябва да вземете карта/билет на влизане.

На **излизане** (или в „отворена система“):

- за превозни средства от клас 3: влезте в лентата „всички видове плащания“ (ръчно или автоматично), маркирана с оранжево „t“ до зелена стрелка,



или с пиктограма „CB“ или пиктограма „30“ (последната е за платна с електронни системи за събиране на пътни такси без спиране);

- за превозни средства от клас 4: влезте в смесената лента Téléréage ТИС-ПЛ/ Carte, маркирана с оранжев шестоъгълник  в левия връх/ъгъл и с пиктограма „Reserved Class 4“ или, ако ги няма, влезте в лента, маркирана с оранжево „t“ до зелена стрелка или пиктограма „CB“ или пиктограма „30“ (последната обозначава ленти с електронни системи за събиране на пътни такси без спиране).

Ако устройството има етикет, концесионерите могат да извършват транзакции ТИС-ПЛ, дори ако телематичната връзка е неизправна. Ако телематичната връзка не функционира правилно, потребителят трябва да избере лента, в която има персонал на станцията за пътни такси, и да покаже



устройството на служителя, който ще отчете пътуването, след като прочете етикета.



Пример за френска тол станция

### Какво трябва да направите, ако има проблем?

Ако вече сте навлезли в автоматична лента, когато **влизате** или **излизате** от станцията за пътни такси, използвайте интеркома, за да потърсите помощ.

### Ако устройството ви не работи:

- На **влизане**, използвайте лентата без **профил**, маркирана от панелите и вземете карта/билет от автомата.
- На **излизане**, използвайте платната и предайте устройството си с карта/билет.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страниците на следните концесионери:

Френски концесионери	
	<b>ADELAC</b> Autoroutes des deux Lacs
	<b>ALBEA</b> 20 rue de Caumartin 75009 Paris
	<b>A'LIÉNOR</b> Autoroute de Gascogne
	<b>ALICORNE</b> Autoroute de Liaison Calvados - Orne
	<b>ALIS</b>

Френски концесионери	
	Autoroute de connection Seine - Sarthe
	<b>APRR</b> Autoroutes Paris - Rh - Rhône
	<b>ARCOUR</b> A19 Artenay - Cortenay
	<b>ПРОСТРАНСТВО</b> Autoroutes Rhône - Alpes
	<b>Африканска чума по свинете</b> Autoroutes du Sud de la France
	<b>ATLANDES</b> A63 Salles /St - Gaours - de - Maremne
	<b>ATMB</b> Autoroutes et Tunnel du Mont Blanc
	<b>CCI Seine Estuaire (ccse)</b> Ponts de Tancarville et de Normandie
	<b>CEVM</b> Compagnie Eiffage du Viaduc de Millau
	<b>COFIROUTE</b> Compagnie Financière et Industrielle des Autoroutes
	<b>escota</b> Société des Autoroutes Estérel, Côté d'Azur, Provence, Alpes
	<b>SANEF</b> Société des Autoroutes du Nord et de l'Est de la France
	<b>SAPN</b> Sociétés des Autoroutes Paris - Normandie
	<b>SFTRF</b> Société Française du Tunnel Routier du Fréjus

Френски концесионери	
ПАРКИНГИ	
	<b>ПАРК ЗА КАМИОНИ DK</b> Паркинг pids lourds à Dunkerque
	<b>CCI DEUX - SEVRES</b> SecuriTrpark Place François QUESNAY - Centre Routier – 79 260 La Crèche - Франция
	<b>Паркинг Евротунел</b> Zone de frêt des terminaux d'Eurotunnel - 62904 coquelles cedex ФРАНЦИЯ
	<b>КАМИОН ETAPE BEZIERS</b> A9 / Sortie 36 Béziers Ouest
	<b>RUNGIS</b> Parc de stationnement K7/K8, situé à RUNGIS
	<b>DELTA PARK - DURGES</b> Паркинг за обезопасени камиони Plateforme Multimodale Delta 3 Rue du Combiné 62119 DOURGES - ФРАНЦИЯ
	<b>TRUCK ETAPE VALENCIENNES - TEV</b>
	<b>КАМИОН ETAPE</b>

Пример за станция „Лифкеншоектунел“ в Антверпен

#### Какво трябва да направите, ако има проблем?

Ако вече сте навлезли в автоматична лента, когато **влизате** или **излизате** от станцията за пътни такси, използвайте интеркома, за да потърсите помощ.

#### Ако устройството ви не работи:

- Когато **влизате** или **излизате**, преминете в ръчните ленти, маркирани със следния знак,



и предайте устройството си на персонала на станцията.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страниците на следните концесионери:

	<b>ЛИФКЕНШОЕК</b> Тунел Лифкеншоек SA
--	--

#### „Услуга тунел Лифкеншоек“ – Общи условия

Всички платна „Лифкеншоек тунел“, които приемат устройства, имат следните знаци:

Когато **влизате** или **излизате**, може да използвате запазените платна със следните панели:





## ПРИЛОЖЕНИЕ 5 – ИСПАНИЯ И ПОРТУГАЛИЯ

### Определения:


„Испанска и португалска мрежа“ означава цялата автомагистрална мрежа на Кралство Испания и Република Португалия и/или паркинги, и/или подобни зони на територията на Кралство Испания и Република Португалия;

„Услуга ВИА-Т“ означава услугата, позволяваща да се извършват трансакции с устройствата за испанските и португалските мрежи, която се предлага от Телепас. Услугата ВИА-Т може да бъде разрешена както за испанските, така и за португалските мрежи или да се ограничава само до испанската мрежа, но не само до португалската мрежа.

Като изключение от правилата, определени в клауза 7.4.б) от Общите условия на OMV Смартпас, в случай на искане за разблокиране OMV/ОИС таксува всички суми, свързани с трансакциите, извършени с Устройствата докато са били временно блокирани включително трансакции (ако има такива), които са генерирани в Испанската и Португалската мрежа по-късно от 48 часа, след като искането за блокиране на Устройството е било потвърдено от Телепас. За да се избегне съмнение, устройствата ще се блокират.

### Общи условия „Услуга ВИА-Т“ в Испания

На **влизане** или **излизане** потребителите могат да използват всички запазени  **Manual** и смесени ленти.

Максималното ограничение на скоростта при преминаване през лентите е  км/ч.




Пример за станция ВИА-Т

### Какво трябва да направите, ако има проблем?

Ако вече сте навлезли в автоматична лента, когато **влизате** или **излизате** от кабината за пътни такси, използвайте интеркома, за да поискате помощ.

### Ако устройството ви не работи:

- Когато **влизате**, вземете си билет.
- На **излизане**, използвайте  **Manual** ленти и предайте устройството си с билета.
- Ако възникне проблем на **влизане** или **излизане**, използвайте интеркома, за да поискате помощ и изчакайте да дойде помощният персонал.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страниците на следните концесионери:

Испански концесионери	
	<b>ACEGA</b> Autopista Central Gallega, Concesionaria Española S. A.
	<b>ACCESOS DE MADRID</b> Accesos de Madrid, Concesionaria Española S. A.



Испански концесионери	
	<b>ACESA</b> Autopistas Concesionaria Española, S.A. (еднолично)
	<b>AUCALSA</b> Autopista Concesionaria Astur - Leonesa, S. A.
	<b>AUCAT</b> Autopistes de Catalunya, S.A.C.G.C.
	<b>AUDASA</b> Autopistas del Atlántico, Concesionaria Española S. A.
	<b>AUDENASA</b> Autopistas de Navarra, S.A.
	<b>AULESA</b> Autopistas de León, S. A. Concesionaria del Estado Ctra Santa María del Páramo, s/n
	<b>AUMAP</b> Autopistas Aumar, S.A. Concesionaria del Estado
	<b>AUSUR</b> Autopista del Sureste, Concesionaria Española de Autopistas
	<b>AUTEMA</b> Autopista Terrassa - Manresa
	<b>AUTOESTRADAS DE GALICIA</b> Autoestradas de Galicia, S.A.
	<b>AUTOPISTA DEL SOL</b> Autopista del Sol, Concesionaria Española S. A.
	<b>AUTOPISTA EJE AEROPUERTO</b> Autopista Eje Aeropuerto C.E., S.A.

Испански концесионери	
	<b>AUTOPISTA MADRID SUR</b> Autopista Madrid Sur, Concesionaria Española S. A.
	<b>AP -1 Europistas</b>
	<b>AVASA</b> Autopista Vasco - Aragonesa, Concesionaria Española S. A.
	<b>Castellana de Autopistas</b> Castellana de Autopistas, S.A
	<b>HENARSA</b> Autopista del Henares, S.A. Concesionaria del Estado
	<b>Иберипистас</b> Iberpistas S. A. Concesionaria del Estado
	<b>TABASA</b> Tabasa Infraestructures i Serveis de Mobilitat, SA
	<b>TÚNEL DEL CADÍ</b> Ctra. Vallvidrera a Sant Cugat
	<b>TÚNEL DE SÓLLER</b> Compañía Concesionaria del Túnel de Sóller, S. A.
	<b>TÚNELES DE ARTXANDA</b> Túneles de Artxanda. C.D.F.B.S.A.
	<b>AUTOPISTA MADRID - TOLEDO</b> Autopista Madrid - Toledo Concesionaria Española de Autopista
	<b>CIRALSA</b> CIRALSA, S.A. Concesionaria del Estado.
	<b>Autopista Madrid - Levante</b> Autopista Radial 4



Испански концесионери	
	<b>AUCOSTA</b> Concesionaria Española de Autopistas, S. A.
	<b>ABERTIS</b> Abertis Autopistas España, S. A.
	<b>CINTRA</b> Concesiones de Infraestructuras de Transportes S.A.
	<b>ITINERE</b> ITINERE INFRAESTRUCTURAS, S.A.
	<b>Лутеций</b> IRIDIUM Concesiones de Infraestructuras, SA
	<b>GLOBALVIA INFRAESTRUCTURAS</b> GLOBALVIA INFRAESTRUCTURAS S. A.
	<b>OHL</b> OHL Concesiones, S.L.

### Общи условия “Услуга ВИА-Т” в Португалия

На **входа** и на **изхода** потребителите може да пътуват по всички запазени платна Виа Верде/Via Verde.

Максималното ограничение на скоростта при преминаване на тол - станцията е 100 км/ч.



Пример за пътни такси на СТАНЦИЯ ВЕРДЕ

### Какво да правим в случай на проблем?

Ако вече сте в автоматична лента, на **входа** и на **изхода** от пътната станция, използвайте интеркома за помощ.

### Ако устройството ви не функционира:

- На **влизане** си вземете билет.
- На **излизане** използвайте платната за плащане с колекционер или автоматични парични средства .
- В случай на проблем, на **входа** и на **изхода**, използвайте интеркома за помощ и изчакайте да дойде помощният персонал.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страниците на следните концесионери:

Лица, събиращи пътна такса в Португалия	
	<b>Брисал</b> Brisal Auto - estradas do Litoral
	<b>Бриса</b> Brisa Concessão Rodoviária
	<b>Lusoponte</b> Lusoponte Conceptionária para a Travessia do Tejo, S.A.
	<b>BAIXO TEJO</b> Baixo Tejo Auto - estradas
	<b>Auto - estradas do Litoral Oeste</b> Auto - estradas do Litoral Oeste S.A
	<b>Auto - estradas Douro Litoral</b> Auto - estradas Douro Litoral S.A

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6 – ПОЛША

### Определения:

„Полска мрежа“ означава мрежата от автомагистрали А4 „Катовице-Краков“, управлявана от Сталекспорт Аутострада Малополска С.А. (САМ) /Stalexport Autostrada Malopolska S.A. („САМ“)/, на територията на Република Полша;

„Услуга САМ Полша“ Телепас: означава услугата, позволяваща да се извършват транзакции с Устройствата в Полската мрежа, която услуга се предлага от Телепас. Услугата САМ Полша Телепас може да се активира само с още една друга услуга за пътни такси.

### Общи условия „Телепас САМ Полша“

Участъкът от магистралата на Сталекспорт Аутострада Малополска С.А. има две станции за пътни такси (Катовице и Краков), където платната са проектирани да приемат устройствата за електронно плащане на пътна такса.

На **влизане** или **излизане** потребителят трябва да пътува с по-малко от **30 км/ч** и да поддържа безопасно разстояние от предното превозно средство.

### Какво трябва да направите, ако има проблем?

Ако вече сте навлезли в лента на **влизане** или **излизане** от станцията за пътни такси, поискайте помощ от оператора.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страницата на следното лице, събиращо пътни такси:

	<b>Stalexport Autostrada Małopolska S. A.</b>
---	---



## ПРИЛОЖЕНИЕ 7 – АВСТРИЯ

### Определения:

„Австрийска мрежа“ означава мрежата от автомагистрали, управлявана от Аутобанен-унд Шнелщрасен–Финанциерунгс – Актиенгезелшафт (АШФИНАГ) /Autobahnen - und Schnellstraßen - Finanzierungs - Aktiengesellschaft (ASFINAG)/ на територията на Република Австрия;

„Услуга Го“ означава услугата, позволяваща да се извършват транзакции с устройствата в австрийската мрежа, предлагана от Телепас.

Клиентът приема, че услугата ГО ще може да се използва като минат 48 (четиридесет и осем) часа след получаване на потвърждение, че Услугата е активирана на Устройството.

### Общи условия за услугата ГО

Настоящите условия уреждат използването на Устройството за плащане на пътни такси по автомагистралната мрежа, обхваната от услугата за електронно плащане на пътни такси в Австрия (Услуга ГО).

#### 1. Активиране на услугата ГО

Потребителят може да използва услугата ГО само за превозни средства с максимално разрешено брутно тегло на превозното средство (GVW) над 3,5 t, при условие че (а) устройството, на което е активирана услугата ГО, е инсталирано на борда на превозното средство и (б) потребителят притежава декларация за превозното средство.

Декларацията за превозното средство се изпраща на потребителя едновременно с устройството или в момента на подмяна на устройството.

Декларацията за превозното средство съдържа следните потребителски данни:

- Регистрационен номер и гражданство

- OBU ID (доставчик по договор + ИД на производителя + ИД на поддръжката) с HEX знака и под формата на баркод
- PAN, също под формата на баркод
- Емисионен клас Euro:
- Брой оси
- Клас на превозно средство

Преди да инсталира устройството и да премине транзит през мрежата, обхваната от услугата ГО, потребителят трябва да провери дали горепосочените данни са точни и дали съответстват на данните, посочени в декларацията за превозното средство, по-специално по отношение на номера и националността на регистрационния номер на превозното средство, идентификационния номер на OMB Смартпас устройството и посочения емисионен клас Euro. Ако данните не са верни, потребителят трябва незабавно да информира OMB за грешните данни и да изчака да получи актуализирана декларация за превозното средство, преди да използва услугите.

Декларацията за превозното средство и свързаните с нея документи, които доказват класифицирането на превозното средство в определена тарифна категория (регистрационен документ на превозното средство, сертификат за производство (COP), сертификат за съответствие (COC) и разрешение СЕМТ), трябва да се съхраняват на борда на превозното средство по всяко време и трябва да се представят за проверка от упълномощени служители на правоприлагащите органи и служителите на пътната мрежа.

#### 2. Покрита мрежа от автомагистрали и правила за безопасност (услуга ГО)

Услугата ГО може да се използва по австрийската автомагистрална мрежа, обозначена по следния начин:



Потребителят следва да получи информация за евентуални допълнителни правила за поведение по отношение на транзита по австрийската мрежа



ГО, които може да намери в интернет страницата на концесионера: [www.asfinag.com](http://www.asfinag.com)

### 3. Инсталиране и ползване на устройството

Потребителят е длъжен да монтира устройството на борда на превозното средство, следвайки инструкциите, включени в ръководството за потребителя, доставено в опаковката на устройството. Потребителят може да има само едно функциониращо устройство на борда на превозното средство по време на транзита. Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство, които ползват електронната услуга за плащане на такса за изминато разстояние в Австрия, може да доведе до неколкостранно плащане на такса за едно и също преминаване. В този случай не се възстановяват повтарящите се плащания на пътна такса.

На потребителите се напомня, че устройството е свързано с регистрационния номер на превозното средство и поради тази причина не може да се използва на превозно средство с друг регистрационен номер. Потребителят трябва да гарантира, че регистрационният номер на превозното средство остава четлив и не е покрит с кал, сняг и др.

Преди всяко преминаване по мрежата, обхваната от услугата ГО, потребителят е длъжен да провери работното състояние на устройството, както е посочено в ръководството за потребителя, като има предвид, че горната проверка показва само техническото състояние на устройството и не може да дава индикации за евентуални причини за спиране на услугата. Информацията относно извършените или липсващите плащания на пътна такса се съобщава на водача, както е посочено в ръководството за потребителя.

### 4. Настройване и проверка на броя на осите (услуга ГО)

Броят на осите на двигателя е предварително зададен в устройството. Преди всяко преминаване по мрежата, обхваната от услугата

ГО, потребителят е длъжен да провери и, ако е необходимо, да нулира броя на осите на превозното средство, в случай че е прикачено ремарке, като следва съответните указания в ръководството за потребителя на устройството.

### 5. Грешка при плащане (услуга ГО)

В случай че съществуващият брой осе е зададен неправилно, е възможно разликата да се плати със задна дата в рамките на 96 часа от началото на това преминаване, като се позвъни на 0800 400 12 400 в Австрия, Германия и Швейцария или като се позвъни на +43 1 955 12 66 в други държави и като се предостави вярна информация, съдържаща се в декларацията за превозното средство (PAN, OBU ID, регистрационен номер, съществуващ брой осе, категория Euro на превозното средство, емисионен клас Euro), подробности относно липсващото плащане (дата и час) и подробности относно валидно средство за разплащане.

В този случай плащането не може да се извърши с Устройството; трябва да се използва валидна кредитна или дебитна карта или валидна карта за гориво (списъкът на приеманите карти за гориво и други карти може да намерите на интернет страницата на ASFINAG)

### 6. Работа в ограничен режим – плащане със задна дата (ГО услуга)

В случай на неизправно устройство (за което потребителят е уведомен, както е посочено в ръководството за потребителя, например ако устройството не се свързва с инфраструктурата), е необходимо да се излезе от мрежата и да се отиде до най-близкия пункт за продажба ГО, за да:

- извърши плащане със задна дата, ако системата ASFINAG за свободно преминаване е регистрирала поне една транзакция (за извършване на плащането може да е необходима кредитна карта или карта за гориво, приемана в ASFINAG)



- или, ако системата за свободно преминаване ASFINAG изобщо не е регистрирала транзакция за получаване на резервно устройство ГО Vox от ASFINAG

В следните случаи, за да продължи да използва услугата ГО, потребителят трябва задължително да получи резервно устройство ГО Vox от ASFINAG в пункт за продажби ГО:

- ако устройството има технически проблем и/или неизправност, което пречи на работата му;
- ако устройството е деактивирано;
- ако потребителят вече не притежава устройството (устройството е изгубено или откраднато)
- ако данните, съдържащи се в декларацията за превозното средство, не съответстват на настоящия регистрационен номер, националност и/или идентификационният номер на устройството в превозното средство OBU ID.

Неплатената такса за изминат участък може да се плати на място за продажба в рамките на 5 часа и в рамките на 100 км от станцията за събиране на такси за изминат участък, където не е била платена таксата за изминат участък, както се очаква, като се представи Декларацията за превозното средство и валидно средство за разплащане (последното не може да бъде нефункциониращо устройство).

За да поиска резервно устройство, потребителят трябва да се свърже с OMB.

За допълнителна информация потребителите следва да се запознаят с част В и част Б (стр. 8.2.4.3.3) от Правилника на ASFINAG за такси за изминато разстояние, който е на разположение на интернет страницата на ASFINAG.

Резервното устройство ГО Vox трябва да се плати с валидна кредитна или дебитна карта или валидна карта за гориво (списъкът на приеманите карти за гориво и други карти може да намерите на интернет страницата на ASFINAG).



## ПРИЛОЖЕНИЕ 8 – БЕЛГИЯ

### Определения:

„Белгийска мрежа“ означава пътната и автомагистралната мрежа и/или паркингите и/или подобните зони на територията на Кралство Белгия;

„Услуга Виопас“ означава услугата, която позволява да се извършват транзакции с устройствата в белгийската мрежа, която се предлага от Телепас.

„Клиент на Услугата ВИАПАС“: за целите на услугата ВИАПАС клиентът се идентифицира като притежател на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

### Общи условия на услугата Виопас

Телепас С.п.А. - дружество с едноличен акционер под ръководството и координацията на Атлантия С.п.А. съгласно чл. 2497 и сл. от италианския Граждански кодекс - със седалище Ул. „Лаурентина“ №449, 00142, Рим, Италия, с акционерен капитал от € 26.000.000 (изцяло внесен), ДАНЪЧЕН и ДДС № 09771701001 е упълномощено от Белгийските събирачи на пътни такси да събира дължимите такси за ползване на белгийската пътна мрежа (региони Брюксел, Валония и Фландрия). За да има право да използва платената услуга в рамките на белгийската пътна мрежа („Услуга Виопас“), Клиентът трябва (i) да притежава валиден договор с ОМВ, оторизиран от Телепас С.п.А., който дава право да се използва оперативното съвместимо бордово устройство на Телепас („Устройство“), активирано за Услуга Виопас, и (ii) да приеме настоящите Общи условия, (iii) да притежава удостоверение за регистрация на

превозното средство, в което е инсталирано Устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Освен ако в настоящите Общи условия не е предвидено друго, управлението на Устройството се регулира от договора за абонамент, подписан между Клиента и ОМВ (напр. по отношение на доставката на Устройството, кражба, загуба, други). Данни за самоличност и информация за Клиента и за превозното средство, на което ще бъде инсталирано Устройството, се предоставят на Телепас С.п.А. чрез ОМВ.

### 1. Услуга Виопас и белгийската пътна мрежа

Белгийската пътна мрежа обхваща цялата територия на Белгия (т.е. всички пътища в Белгия са пътища за пътни такси; някои второстепенни пътища обаче имат нулева тарифа за пътна такса). Клиентът следва да види интернет страницата на Виопас за приложимите в момента тарифи и карти на пътните мрежи във всеки от трите региона (Брюксел, Валония и Фландрия) и за общите условия на операторите на инфраструктурата, с които Клиентът е обвързан когато използва инфраструктурата. Телепас С.п.А. не може да носи отговорност за приложимите пътни такси, тарифи, ставки и санкции. Всички жалби трябва да се насочват към компетентните събирачи на пътни такси в Белгия.

Услугата Виопас се предлага само за превозни средства с максимално разрешено брутно тегло на превозното средство (GVW) над 3,5 t. За да можете да използвате услугата Виопас, устройството трябва да е инсталирано правилно и да работи по всяко време, докато шофирате в Белгия (вижте ръководството за потребителя на устройството).

Клиентът се уведомява, че неговите/нейните права и задължения са определени в приложимите разпоредби, издадени от белгийските регионални органи, включително



- (i) регионална заповед Bruxelles-Capitale от 29 юли 2015 г.;
- (ii) фламандското регионално постановление от 3 юли 2015 г.;
- (iii) фламандският данъчен кодекс от 13 декември 2013 г., и
- (iv) валонският регионален указ от 16 юли 2015 г.

## 2. Проверка на съответните документи

Съгласно изискванията на Белгийските събирачи на пътни такси Клиентът може да бъде помолен да предостави на Телепас С.п.А., чрез ОМВ, в срок от 5 (пет) дни, сканирани копия на официални документи, които да послужат като доказателство за данните за идентификация на превозното средство, предоставени при абониране за услугата.

Моля, имайте предвид, че докато Клиентът не коригира предоставените данни и/или, според случая, не представи четлива, правилна или писмена документация и коригираните данни или подкрепящи доказателства:

- (i) при липса на доказателства за разрешеното максимално общо тегло на превозното средство, се приема, че разрешеното максимално общо тегло на превозното средство е над 32 тона (най-високата категория), и
- (ii) при липса на доказателства за емисионната категория Euro на превозното средство на Клиента, се приема, че превозното средство принадлежи към групата „други емисионни категории в euro“ (клас на емисиите 0), за които се начислява най-високата приложима такса.

Представянето на такива доказателства в последствие не се отразява върху таксата, дължима за изминатите километри, преди да бъде направена оценка на данните, съдържащи се в представената документация. Платена или дължима от Клиента такса за изминат участък поради непочетени, неточни или липсващи данни или подкрепящи доказателства, не се възстановява.

## 3. Инсталиране и използване на Устройството

Клиентът трябва винаги да следва инструкциите, посочени в Ръководството за потребителя на устройството и Задължителните инструкции за пътуване в Белгия, предоставени му заедно с устройството.

## 4. Процедура, която да следвате в случай на неизправност на устройството – Поддръжка на клиенти

Клиентът трябва незабавно да се свърже с отдела за поддръжка на клиенти в следните случаи:

- (i) Когато устройството показва посредством звукови и визуални сигнали, че вече не отговаря на изискванията на разпоредбите, описани в ръководството за потребителя на устройството и в задължителните инструкции за пътуване в Белгия;
- (ii) Ако няма сигнал от устройството.

Дефектното устройство трябва да се замени с друго устройство (бордово устройство на Телепас или сателитно бордово устройство) възможно най-скоро. След като се свърже с отдела за поддръжка на клиенти, на Клиента се дават инструкции, включително местоположението на най-близката точка за спътниково обслужване, където може да получи спътниково бордово устройство за временно използване, преди Клиентът да получи заместващо ОМВ Смартпас устройство. Клиентът трябва да се появи в Сателитния сервизен пункт в срок от 3 (три) часа и да получи Сателитното бордово устройство, като използва лични средства за заплащане (кредитни/банкови карти или карти за гориво).

Клиенти се обслужват от понеделник до събота от 8:00 до 20:00 часа на италиански, английски, френски, испански, немски и полски език. Безплатен номер за пътни такси има от Белгия (080081449) и номер за пътни такси извън Белгия (+390559368001).



## 5. Фактуриране и плащания

От името на белгийските концесионери Телепас издава фактурите, адресирани до клиентите на Услугата ВИАПАС за използваната услуга ВИАПАС, и ги предостави през портала truck.telepass.com.

Клиентът се задължава да плати всички суми на ОМВ, за да може последният да прехвърли сумите на Телепас С.п.А. Клиентът назначава Телепас С.п.А да плати от негово име и за негова сметка сумите, дължими на Белгийските събирачи на пътни такси.

Всички претенции за възстановяване на средства се оценяват от лицата, събиращи таксата за изминато разстояние, и ако е възможно, Телепас С.п.А. възстановява съответната сума.

## 6. Срок на действие и прекратяване на срока на договора

В случай на прекратяване на договора за абонамент за услуги, подписан с ОМВ, или в случай че ОМВ вече не е упълномощено от Телепас С.п.А. да разпространява Устройства, настоящите Общи условия се прекратяват автоматично.

Телепас С.п.А. не носи отговорност към Клиента в случай на късно уведомяване от страна на ОМВ за горепосочените събития.

## 7. Информация за защита на данните

Съгласно приложимия закон за неприкосновеност на личния живот и защита на данните, Телепас С.п.А. в качеството си на администратор на данни обработва личните данни на Клиента за сключване на настоящите Общи условия, както и за по-нататъшни цели, предвидени от закона, по-специално само за административна и счетоводна цел, както във връзка с фактурирането, така и във връзка с воденето на отчетна документация съгласно закона.

Правното основание за обработването е изпълнението както на договорни задължения от административен и счетоводен характер, така и на задължения, предвидени в приложимото право.

Обработването на личните данни на Клиента става на хартиен носител и с автоматизирани средства, както и при пълно спазване на приложимите закони и разпоредби за защита на данните. По-специално, личните данни се обработват законосъобразно, справедливо и по прозрачен начин; личните данни се събират и записват за горепосочените цели и няма да се обработват допълнително по начин, който е несъвместим с посочените цели. Личните данни на Клиента се актуализират, когато е необходимо, обработват се по такъв начин, че винаги да са съответстващи, пълни и да не са прекомерни във връзка с целта, с която се обработват, както и се съхраняват във форма, позволяваща да се идентифицира субектът на данните за не по-дълго от необходимото за целите, за които данните са събрани или впоследствие обработени. Личните данни се обработват по такъв начин, че да се осигури подходящо ниво на защита – включително защитата им чрез подходящи технически и организационни мерки – от незаконна или неразрешена обработка и от случайно унищожаване или загуба.

Предоставянето на личните данни не е задължително, но когато данните не са предоставени, Клиентът няма да може да сключи настоящия договор с Телепас С.п.А. и следователно няма да може да се възползва от свързаните услуги.

Личните данни на Клиента се съхраняват от Телепас С.п.А. за целия срок на настоящите Общи условия. Освен това данните се съхраняват в продължение на десет (10) години за целите на воденето на отчетна документация съгласно закона. Във всеки случай, когато е необходимо (напр. за установяване или защита на съдебен иск), данните също се съхраняват не по-дълго от необходимото за постигането на законни цели, предвидени в закона.

Клиентът винаги има възможност да получи достъп до личните си данни, за да коригира, изтрие и, по-общо казано, да упражни правото си,



предвидено в приложимия закон за неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни. В тази връзка Клиентът има право по всяко време да получи потвърждение за съществуването (или отсъствието) на такива данни, да му бъдат съобщени в разбираема форма и да знае техния източник, както и целите и условията на съответната обработка. Клиентът има право да знае кой е администраторът на данни, кои са обработваните данни и на кого може да бъдат съобщавани неговите данни. Клиентът има право да провери дали неговите данни са точни или да поиска данните да бъдат интегрирани, актуализирани или коригирани на. Клиентът има право също така да поиска данните му да бъдат анулирани, анонимизирани или блокирани в случай на незаконна обработка, както и да поиска да се ограничи обработването съгласно приложимото право и правото във всеки случай да се противопостави на обработването на данни по законни причини. Клиентът има право на преносимост на данните, както и право да подаде жалба до Органа за защита на данните.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 9 – СКАНДИНАВИЯ

### Определения:

„Скандинавска мрежа“ означава мрежата от автомагистрала, мостове и тунели и ферибот, управлявана от концесионерите/ управителните органи, посочени на интернет страницата [www.easygo.com](http://www.easygo.com) на територията на Кралство Дания, Кралство Швеция и Кралство Норвегия;

„Скандинавска услуга за пътни такси“ означава услугата, предлагана от Телепас, която позволява да се извършват транзакции с устройствата в скандинавската мрежа.

За да се възползват от скандинавската услуга за пътни такси, свързана с норвежките фериботи, Клиентите дават мандат на ОМВ да закупи и използва от тяхно име и за тяхна сметка съответната част от скандинавската услуга за пътни такси (фактурите, свързани с Транзакциите в споменатата част от скандинавската услуга за пътни такси, ще се издават от Телепас на името на Клиентите).

Клиентът разбира, че скандинавската услуга за пътни такси ще може да се използва едва след 48 (четиридесет и осем) часа от получаването на потвърждение за активирането на услугата на Устройството.

### Скандинавска услуга за пътни такси - Общи условия

#### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Скандинавската услуга за пътни такси може да се използва само за превозни средства с разрешено брутно тегло на превозното средство (GVW) над 3,5 t, при условие че е налице следното: а) устройство, за което услугата е активирана; б) декларация за превозното средство.

Декларацията за превозното средство се изпраща едновременно с устройството или в момента на подмяната на устройството, или, в

случай на промени в данните, свързани с устройството/ превозното средство, тя се предоставя от ОМВ.

Декларацията за превозното средство съдържа следните данни:

- Регистрационен номер и гражданство
- Идентификационен номер на устройството в превозното средство/ OBU ID (доставчик на договора + ИД на производителя + ИД на поддръжката) с HEX знаци и под формата на баркод
- PAN, също под формата на баркод
- Емисионен клас Euro:
- Брой на осите
- Клас на превозно средство

Преди да инсталира устройството и да премине транзит през мрежата, обхваната от скандинавската услуга за пътни такси, потребителят трябва да даде горепосочените данни са точни и дали съответстват на данните, посочени в декларацията за превозното средство, по-специално по отношение на номера и националността на регистрационния номер на превозното средство, идентификационния номер на устройството и посочения емисионен клас Euro. Ако данните не са верни, потребителят трябва незабавно да информира Телепас С.п.А. чрез ОМВ за грешните данни и да изчака да получи актуализирана декларация за превозното средство, преди да използва услугите.

Декларацията за превозното средство трябва да се съхранява на борда на превозното средство по всяко време и трябва да се представя за проверка.

За евентуални допълнителни правила за поведение и специални търговски условия, моля, вижте интернет страницата на концесионерите/ операторите на фериботи, изброени в таблиците по-долу, в информацията на интернет страницата на EasyGo: <https://easygo.com/en/countries>.

Във връзка с начислените пътни такси, концесионерите/ управляващите субекти приемат жалби, получени в рамките на шест (6) месеца от датата на преминаване. Клиентът трябва да има предвид, че ОМВ се нуждае от един (1) работен ден, за да препрати жалбата.

### Знаци и платна

Държава	Къде	Платна	Обозначения	Ограничение на скоростта
<b>Дания</b> 	Мост Големия белт	Отделни ленти от лявата страна с автоматични бариери		
<b>Дания</b> 	Връзката с фиорда Фредериксунд	Свободно движение по всички платна	N/A	Виж пътните знаци
<b>ДАНИЯ-ШВЕЦИЯ</b> 	Мост Йоресунд	Отделни ленти за камиони от дясната страна с автоматични бариери.		
<b>Швеция – Норвегия</b> 	Връзка Свинесунд	Свободно движение по всички платна		Виж пътните знаци
<b>Норвегия</b> 	Пътища, мостове и тунели за изминато разстояние	Свободно движение по всички платна		Виж пътните знаци
	Ферибот Басто фосен	Кабина за ръчно плащане на пътни такси	Няма специални знаци	Виж пътните знаци
	Оператори на фериботи	Отделна лента за свободно движение		Виж пътните знаци

### Какво трябва да направите, ако възникне проблем

Държава	Къде	Действие, ако има проблем	Алтернатива	Последващо действие
<b>Дания</b> 	Мост Големия белт	Натиснете бутона за помощ в кабината за пътни такси и покажете декларацията за превозно средство на обслужващия персонал	Шофирайте директно до лентата с оператора и покажете декларацията за превозно средство	Свържете се с издателя на устройството чрез ОМВ за по-нататъшно разследване на неизправността

Държава	Къде	Действие, ако има проблем	Алтернатива	Последващо действие
<b>Дания</b> 	Връзката с фиорда Фредериксунд	Не е необходимо действие, регистрационният номер се чете и таксата за изминат участък се начислява с известно закъснение	N/A	Свържете се с издателя на устройството чрез OMV за по-нататъшно разследване на неизправността
<b>Дания/ Швеция</b> 	Мост Йоресунд	Натиснете бутона за помощ в кабината за пътни такси и покажете декларацията за превозно средство на обслужващия персонал	Шофирайте директно до лентата с оператора и покажете декларацията за превозно средство	Свържете се с издателя на устройството чрез OMV за по-нататъшно разследване на неизправността
<b>Швеция/ Норвегия</b> 	Връзка Свинесунд	Не е необходимо действие, регистрационният номер се чете и таксата за изминат участък се начислява с известно закъснение	N/A	Свържете се с издателя на устройството чрез OMV за по-нататъшно разследване на неизправността
<b>Норвегия</b> 		Не е необходимо действие, регистрационният номер се чете и таксата за изминат участък се начислява с известно закъснение	N/A	Свържете се с издателя на устройството, viaOMV, за по-нататъшно разследване на неизправността
	Пътища, мостове и тунели за изминато разстояние	Не е необходимо действие, регистрационният номер се чете и таксата за изминат участък се начислява с известно закъснение	N/A	Свържете се с издателя на устройството, viaOMV, за по-нататъшно разследване на неизправността
	Ферибот Басто фосен	Трябва да заплатите пълната цена на борда на ферибота	N/A	Свържете се с издателя на устройството, viaOMV, за по-нататъшно разследване на неизправността

**Търговски условия за пътните такси в Скандинавия**

**Мост Сторобелт**

Цени: Цените за преминаване по моста Сторобелт може да видите на интернет страницата на концесионера



Отстъпка: 5% отстъпка от паричната цена се прилага автоматично, ако пътната такса се заплаща с Устройство.

Освен това клиентите имат право да подпишат договор на място на мост Сторебелт за допълнителни отстъпки. Договорът се нарича Сторебелт бизнес (наричан още Storebaelt Erhverv).

Условията на Договора Сторебелт Бизнес може да намерите на интернет страницата на концесионера.

Какво трябва да направи клиентът, за да подпише договор на място (Сторебелт Бизнес):

1. Ако клиентът не е имал договор преди абонамента за Скандинавската услуга за пътни такси

Договорът ще бъде сключен автоматично при абонамент за Услугата (това отнема най-малко пет работни дни след искането за активиране на Услугата). Клиентът ще възложи на OMV да подпише от негово име Общите условия, посочени по-горе.

2. Ако клиентът желае да добави Устройства към вече съществуващ договор (където са свързани OBU, издадени от други Доставчици на услуги)

В срок от пет работни дни след искането за активиране на услугата, клиентът трябва да съобщи на концесионера клиентския номер, който е свързан с вече съществуващия договор (или PAN, свързан с този договор) и поне един от новия PAN / Телепас клиентски номер (TLP C\_Old\_Ute/truck company code of contract), свързан с услугата. Това дава възможност на лицата, събиращи пътна такса, да уеднаквят договорите.

За да се свърже с концесионера, клиентът може да се обади на телефон +45 70151015 или да пише, като използва формуляра, достъпен на интернет страницата на концесионера.

След като извърши описаните по-горе дейности, допълнителният PAN ще се свърже автоматично със съществуващия договор.

**Мост Йоресунд**

36

Цени: Цените за преминаване по моста Йоресунд може да намерите на интернет страницата на концесионера

Отстъпка: Клиентите може да подпишат договор на място с Мост Йоресунд за отстъпки. Договорът се нарича БроПас Бизнес. Отстъпките се изчисляват спрямо броя на преминаванията за една година.

За повече информация относно Общите условия на БроПас Бизнес, моля, вижте информацията, която дава лицето, събиращо пътната такса.

Какво трябва да направи клиентът, за да подпише договора (БроПас Бизнес):

1. Ако клиентът не е имал договор БроПас Бизнес преди абонамента за Услугата:

Клиентът трябва да получи достъп до интернет страницата на Йоресунд и да подпише договор БроПас Бизнес, като избере опцията „Поръчка на БроПас Бизнес и да свърже съществуващите си бизнес/ОВЕ бордови услуги с новия си договор“, като попълни информацията за фирмата и създаде всички свързани превозни средства/скандинавски PAN (сериен номер).

2. Ако клиентът желае да добави устройства към вече съществуващ договор БроПас Бизнес (подписан с БроБиз като доставчик на услуги):

- Клиентът трябва да подпише нов Бропас Бизнес договор (както е описано по-горе);
- След подписване на договора клиентът чрез формуляра за контакт, достъпен на интернет страницата на Йоресунд, може да поиска от лицето, събиращо пътни такси, да свърже новия договор със стария договор;
- След като лицето, събиращо пътни такси, завърши операциите, допълнителен скандинавски PAN ще бъде автоматично свързан с договора БроПас Бизнес.

**Пътни такси за пътища, фериботи и мостове в Норвегия**

Цени: Цени за пътни такси по норвежки платени пътища и мостове може да намерите на интернет страницата Аутопас/„Autopass“

Цените на норвежките фериботи може да намерите на интернет страницата на фериботните оператори.

Отстъпки от пътна такса за пътища и мостове: Отстъпките се определят и прилагат от норвежките концесионери.

#### Отстъпки на норвежки фериботни оператори

Клиентите ще получат отстъпка от 10% от определени фериботни оператори, когато плащат цената с устройство. Тези оператори на фериботи са посочени в края на документа (списък на операторите на фериботи).

За допълнителна информация се свържете с OMB.

#### Обърнете внимание

Мост Големия белт

- Ако бариерата не се отвори, натиснете бутона за помощ.
- Ако се намирате в грешна лента, спрете и натиснете бутона за помощ.

#### Мост Йоресунд

- Ако бариерата не се отвори, натиснете бутона за помощ.
- Ако се намирате в грешна лента, спрете и натиснете бутона за помощ.

#### Норвегия

Норвегия има политика за едно устройство на едно превозно средство, което означава, че регистрационният номер, регистриран на устройството, трябва да съответства на регистрационния номер на превозното средство. Забележете, че евентуално несъответствие в регистрираните данни на Устройството, отнасящи се до превозното средство, може да доведе до голяма санкция.

ВАЖНО: Превозните средства с тегло >3500 кг са задължени да имат валидно устройство на борда. Ако няма Устройство в превозното средство, това също води до скъпо наказание.

#### Обяснение на светлинните сигнали в лентите за свободно движение

Специализирани ленти за ЕСПТ	Автоматични системи	Описание
		В станциите за пътни такси със специални ленти за Електронно събиране на пътни такси /ЕСПТ=EFC/ жълтата линия показва, че подходът (вероятно) не е одобрен и е направена снимка на регистрационната табела на превозното средство. На собственика на превозното средство може да бъде наложена санкция. Тази сигнална светлина не се използва в станциите за автоматично събиране на пътни такси. Не се налагат санкции в станциите за автоматично събиране на пътни такси.
		Зелената светлина (знакът плюс) потвърждава, че подходът е одобрен и сметката е таксувана.

**Списък на лицата, събиращи пътни такси**

Лица, събиращи пътни такси	Държава	Вид пътна такса
Øresundsbro Konsortiet	ДАНИЯ-ШВЕЦИЯ	Мост
A/S Storebæltsforbindelsen	Дания	Мост
Fjordforbindelsen Frederikssund	Дания	Мост
E134 Stordalstunnelen / Åkra	Норвегия	Платен път
Eksportveien AS	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Askøypakken	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Bømlopakken	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Bomringen Bergen	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Bomringen i Kristia	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Bymiljøpakken Nord	Норвегия	Платен път
Ferde AS - E18 Tvedestrand - Are	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Finnfast	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Førdepakken	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Fv. 45 Gjesdal	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Hardangerbrua	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Haugalandspakken	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Jondalstunnelen	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Kvammapakken	Норвегия	Платен път

Лица, събиращи пътни такси	Държава	Вид пътна такса
Ferde AS - Listerpakken	Норвегия	Платен път
Ferde AS - T - Forbindelsen	Норвегия	Платен път
Ferde AS - Vossapakko	Норвегия	Платен път
Ferde AS Nordhordlandspakken	Норвегия	Платен път
Fjellinjen AS	Норвегия	Платен път
Fosenvegene AS	Норвегия	Платен път
F 714 Laksevegen	Норвегия	Платен път
Hålogalandsbrua AS	Норвегия	Платен път
Helgeland Veitvikling AS	Норвегия	Платен път
Nordland Bompengeselskap AS	Норвегия	Платен път
Ryaforbindelsen AS	Норвегия	Платен път
Svinesunds forbindelsen AS	Норвегия	Платен път
Troms Bompengeselskap AS	Норвегия	Платен път
Trondheimsprosjektene	Норвегия	Платен път
Vegamot - E6 Vindåsliene	Норвегия	Платен път
Vegamot - Fv17/Fv120	Норвегия	Платен път
Vegfinans Bypakke Grenland AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Bypakke Nedre Glomma	Норвегия	Платен път
Vegfinans E134 Buskerud AS	Норвегия	Платен път



Лица, събиращи пътни такси	Държава	Вид пътна такса
Vegfinans E16 Kongsvingervegen	Норвегия	Платен път
Vegfinans E16 Oppland AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans E18 Telemark AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans E18 Vestfold AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans E6 Gardermoen - Moelv	Норвегия	Платен път
Vegfinans E6 Oppland AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans E6 Ringebu - Otta AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Fv33 Oppland AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Fv34 Oppland AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Gausdalsvegen AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Hallingporten AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Østfold Bompengesels	Норвегия	Платен път
Vegfinans Rv3 og Rv25 Hamar - El	Норвегия	Платен път
Vegfinans Rv36 Telemark AS	Норвегия	Платен път
Vegfinans Rv4 Oppland AS	Норвегия	Платен път
Veipakke Salten AS	Норвегия	Платен път

Fjord 1	Норвегия	Ферибот
Небостъргачи Гюлен	Норвегия	Ферибот
Nordland Fylkeskommune	Норвегия	Ферибот
Norled AS	Норвегия	Ферибот
Torghatten Nord AS	Норвегия	Ферибот
Wergeland AS	Норвегия	Ферибот

Списъците по-горе подлежат на промяна.

Моля, обърнете внимание: не всички фериботни връзки са достъпни за тежки превозни средства. Информация може да намерите на интернет страниците на операторите на фериботи.

Списък на операторите на фериботи		
Оператор на ферибот, който позволява плащания с устройство	Държава	Вид пътна такса
ATB AS	Норвегия	Ферибот
Bastø Fosen	Норвегия	Ферибот
Boreal Sjø AS	Норвегия	Ферибот



## ПРИЛОЖЕНИЕ 10 – ГЕРМАНИЯ

### Определения:

„Германска мрежа“ означава пътната и автомагистралната мрежа, управлявана от Бундесамт фюр Гютерверкер (БАГ)/ Bundesamt für Güterverkehr (BAG) на територията на Федерална Република Германия;

„Услуга ЛКВ Маут Герман“/ LKW Maut German означава услугата, позволяваща да се извърши транзакции с устройствата в германската мрежа, предлагана от Телепас.

„Клиент на германската Услуга ЛКВ Маут“: за целите на германската Услуга ЛКВ Маут клиентът се идентифицира като притежател на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което може да ползва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Когато предоставя фактурите и препраща към другите услуги ОМВ Смартпас, Телепас изпраща извлеченията за пътни такси, адресирани до Клиентите на германската услуга ЛКВ Маут, за използваната немска услуга ЛКВ Маут. Извлеченията, адресирани до Клиентите на германската услуга ЛКВ Маут, са достъпни на портала [truck.telepass.com](http://truck.telepass.com). Транзакциите, извършени с неправомерно/ неправилно използване на Устройствата / на германската услуга ЛКВ Маут, може на практика да бъдат въвеждани в рамките на четири (4) години след преминаването, както е предвидено в чл. 8 от германския Федерален закон за пътни такси от 12.07.2012 г. („BFStrMG“).

### Общи условия германската услуга ЛКВ Маут

Телепас С.п.А. - дружество с едноличен акционер под ръководството и координацията на Атлантия С.п.А. съгласно чл. 2497 и сл. от Гражданския кодекс на Италия - със седалище на адрес ул. Лаурентина № 449, 00142, Рим, Италия, с акционерен капитал от 26 000 000 евро (изцяло внесен), ДАНЪЧЕН и ДДС № 09771701001 е доставчик на ЕУЕПТ, допуснат в Германия, който съгласно споразумението за допускане, сключено с Бундесамт фюр Гютерверкер (БАГ) („Споразумение за допускане на ЕУЕПТ“), има право да плаща на БАГ суми, съответстващи на таксите, събирани от платците на пътни такси, съгласно раздел 4(6) от германския Федерален закон за пътни такси от 12.07.2012 г. („BFStrM“), като се разбира, че на Телепас С.п.А. не са предоставени изрично държавни правомощия, които са необходими за събирането на такси.

Настоящите Общи условия уреждат събирането от Телепас С.п.А. на сумите, съответстващи на дължимите такси за ползване на германската пътна мрежа чрез оперативно съвместими бордови устройства на Телепас („Устройства/и“) съгласно Споразумението за допускане на ЕУЕСТ („Немска услуга ЛКВ Маут“).

Настоящите условия уреждат използването от „Клиента“ (както е посочено от ОМВ, определено по-долу) на Устройствата за плащане на пътни такси по пътната и автомагистралната мрежа, обхванати от услугата за електронно плащане на пътни такси в Германия. Като сключва, доказвайки съществуването на настоящите Общи условия (подписани между Клиента и Телепас С.п.А.), спазвайки същите и плащайки - чрез германската услуга ЛКВ Маут - такса, равна на таксата за изминато разстояние за всяко използване на пътища и магистрали в Германия, които подлежат на облагане с такса за изминато разстояние, Клиентът – като потребител на ЕУЕПТ – се освобождава от задължението да плаща пътната такса на Бундесамт фюр Гютерверкер (БАГ), съгласно раздел 4, параграф 6 от германския Федерален закон за пътни такси.

За да има право да използва германската услуга ЛКВ Маут, Клиентът трябва (i) да притежава валиден договор с трето лице търговски партньор, упълномощен от Телепас С.п.А. (ОМВ/ОИС като „търговски партньор“) и (ii) да приеме настоящите Общи условия чрез



ОМВ/ОИС, като по този начин влезе в договорни отношения с Телепас С.п.А. и (iii) да притежава удостоверение за регистрация на превозното средство, в което е инсталирано Устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от това на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Клиентите се задължават да спазват всички условия, приложими за използването и плащането на такса за изминато разстояние в рамките на германските пътни такси, и приемат и се съгласяват, че носят пряка отговорност пред Телепас С.п.А. за плащането на таксите, равни на таксите в резултат от използване на германските пътни мрежи, както е по-добре посочено в член 6.

#### **Член 1 Германската услуга ЛКВ Маут и германската пътна мрежа**

Германската пътна мрежа обхваща цялата територия на Германия (т.е. повечето федерални пътища и автомагистрала в Германия са платени маршрути). Подробна информация за германската пътна мрежа, за която се начислява такса за изминат участък, може да се намери на следната интернет страница:

[https://www.bag.bund.de/DE/Navigation/Verkehrsaufgaben/Lkw-Maut/Mauttabelle/mauttabelle\\_node.html](https://www.bag.bund.de/DE/Navigation/Verkehrsaufgaben/Lkw-Maut/Mauttabelle/mauttabelle_node.html)

Пътни такси в Германия се плащат само за моторни превозни средства или комбинация от превозни средства с брутно тегло на превозното средство 3,5 тона или повече.

Информация за превозните средства, които са освободени от такса за изминато разстояние, може да се намери на следната интернет страница: [http://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/\\_1.html](http://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/_1.html). Германската система за пътни такси е система за автоматично таксуване, базирана на технология за сателитно позициониране. Няма улични инсталации за ползване на услугата, с изключение на структурите, упражняващи контрол.

Таксите за изминато разстояние са определени в Федералния закон за пътни такси от 12.07.2012 г. /BFStrMG/. Общата сума се е въз основа на разстоянието, което превозно средство или комбинация от превозни средства изминава по път, подлежащ на пътни такси, и на такса на изминат километър, която включва разходите за инфраструктура и външните разходи (напр. газови и шумови емисии, причинени от превозното средство).

Частичната ставка на таксата за изминато разстояние за инфраструктурни разходи зависи от броя на осите на камиона и класа на теглото на превозното средство.

Частичната ставка на таксата за изминато разстояние за разходи, свързани със замърсяването на въздуха, се определя в съответствие с емисионния клас, който се използва като основа за присъединяване на всяко превозно средство на една от шестте категории: А, В, С, D, Е или F.

Посочването на емисионните класове е отговорност на тол клиентите; Клиентите са длъжни да се декларират правилно (принцип на самодеклариране).

Повече информация за таксите за изминато разстояние може да намерите на следната връзка: [https://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/anlage\\_1.html](https://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/anlage_1.html)

#### **Член 2 – Активиране на германската услуга ЛКВ Маут**

Разрешение за ползване на германската услуга ЛКВ Маут се иска от ОМВ от името на Клиента на Телепас С.п.А.. Препратеното искане включва информация/данни (напр. за превозното средство, на което ще бъде монтирано устройството), които са необходими за персонализиране на устройството.

Клиентът носи отговорност да даде точна и пълна информация/ данни, необходими за персонализирането на Устройството, и съвременно и изцяло обезщетява и предпазва Телепас С.п.А. от всякаква отговорност и/или



разходи в това отношение. В случай, че Концесионерите или Управляващите органи наложат санкции на Телепас за неверни и/или непълни данни, посочените санкции може да се начислят на Клиента.

При поискване, Клиентът ще предостави на Телепас С.п.А., чрез ОМВ, копие от документацията за поддръжка, свързана с информацията /данните, предоставени в рамките на срока, определен от ОМВ (изрично е договорено и се разбира, че Телепас С.п.А. трябва да получи документацията в рамките на пет (5) дни от искането).

Телепас персонализира (ако е необходимо) устройството, поискано от Клиента. Устройството се доставя на Клиента през ОМВ.

### **Чл. 3 – Инсталиране и използване на Устройството**

За да може да плаща пътни такси в Германия, устройството трябва да бъде правилно инсталирано и да работи по всяко време, докато пътува в германската мрежа. Всяко устройство може да бъде свързано само с конкретно превозно средство и неговия регистрационен номер.

Клиентът има право само на едно функциониращо устройство на борда на превозното средство по време на преминаването. Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство, които осигуряват електронната услуга за плащане на такса за изминато разстояние в Германия, може да доведе до неколккратно плащане на такса за едно и също разстояние.

Устройството трябва да се съхранява и използва внимателно и старателно, и в съответствие с разпоредбите на настоящите Общи условия и инструкциите, посочени в ръководството за потребителя на устройството, доставено заедно с устройството. Устройството трябва да е свързано към охраняващо устройство, когато се използва. Изрично е забранено Устройството да се използва по неправомерен начин и/или за незаконни цели.

Забрана за използване на Устройството може да се наложи по всяко време (временно блокиране) в съответствие с договора между Клиента и ОМВ в този смисъл. Въпреки това, преди да се приложат каквито и да било такива мерки, Клиентът трябва да бъде уведомен за това от ОМВ. Ако Телепас С.п.А. узнае, че Клиентът използва Устройството и/или германската услуга ЛКВ Маут по неправилен и/или незаконен и/или с цел измама, той незабавно ще уведоми ОМВ за обстоятелствата за правилното действие. Ако в рамките на двадесет и четири (24) часа не бъдат предприети действия, Телепас С.п.А. е упълномощен да предприеме действия, каквито сметне за уместно, за да избегне прилагането на санкции/глоби срещу Телепас С.п.А. от съответните органи, събиращи пътни такси. Това включва и блокиране на устройството.

Всички такси, свързани с преминаване, извършени с неправилна употреба и/или незаконна употреба и/или използване на Устройството и/или германската услуга ЛКВ Маут с цел измама и/или санкции/щети/глоби, наложени на Телепас С.п.А. в това отношение, може да бъдат начислени на Клиента.

Клиентът може да деактивира Устройството, като изпрати искане в този смисъл до ОМВ, което ще действа съответно. Времето за деактивиране зависи от съответните договори между Клиента и ОМВ/ОИС.

### **Чл. 4 – Кражба/загуба на устройствата**

В случай на кражба или загуба на Устройството, Клиентът незабавно уведомява ОМВ.

След уведомяването за кражба/ загуба и последващо блокиране на Устройството няма да е възможно да го активирате отново. Ако бъде намерено въпросното Устройство, то трябва да бъде върнато на Телепас С.п.А. в съответствие с клауза 12.4. от Общите условия на ОМВ Смартпас.



#### **Член 5 Процедура, която трябва да се следва в случай на неизправност на устройството – Поддръжка на клиенти**

Ако устройството е дефектно, Клиентът трябва да излезе от мрежата и да използва алтернативни начини на плащане, предлагани от Комисията за събиране на пътни такси /Toll Collect/, както следва:

- Приложения
- ИНТЕРНЕТ
- ТЕРМИНАЛ НА СТАНЦИЯ ЗА ПЪТНИ ТАКСИ

Повече информация за таксите за изминато разстояние може да намерите на интернет страницата на Комисията за събиране на пътни такси: <https://www.toll-collect.de/en/>

Всеки вид неизправност на устройството се съобщава на OMV във възможно най-кратък срок.

#### **Член 6 Издаване на декларации за изминато разстояние и плащане**

Телепас С.п.А. изпраща на Клиента извлеченията за пътната такса във връзка с преминаването, регистрирано с Устройството и германската услуга ЛКВ Маут, издадени от името и по нареждане на германската структура, събираща пътна такса, чрез портала truck.telepass.com.

Клиентът се задължава да плати всички дължими суми, посочени в извлеченията за пътни такси, на OMV, за да може последният да прехвърли съответните суми на Телепас С.п.А. Клиентът с настоящото инструктира Телепас С.п.А да заплати, от негово име и за негова сметка, дължимите суми на Бундесамт фюр Гютерверкер (БАГ).

#### **Член 7 Срок на действие и прекратяване**

Настоящите Общи условия са задължителни за Клиента, считано от абонамента чрез този същия формуляр или, в случай че се прилага член 9 по-долу, от влизането в сила на новата версия.

Клиентът може да прекрати този договор с Телепас С.п.А., като уведоми за това OMV, което ще действа съответно. Времето за прекратяване ще зависи от договорите в това отношение между Клиента и OMV.

В случай на прекратяване на договора за абонамент за услуги, подписан с OMV, или в случай, че OMV вече не е оторизиран от Телепас С.п.А., настоящите Общи условия автоматично се прекратяват.

Телепас С.п.А. не носи отговорност към Клиента в случай на късно уведомяване от страна на OMV за някое от горепосочените събития.

#### **Член 8 Информация за защита на данните**

Клиентът, при подписване на настоящите Общи условия, декларира, че е получил предварителна информация по въпросите, обхванати в Информационното известие по-долу.

##### **8.1 АДМИНИСТРАТОР НА ДАННИ**

Телепас С.п.А., със седалище в на адрес ул. Лаурентина № 449, Рим, в лицето на своя законен представител към момента /pro tempore/, е Администратор на лични данни на Клиента („Администратор на данни“ или „Телепас“).

##### **8.2 ДЛЪЖНОСТНО ЛИЦЕ ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ**

Администраторът на данни е назначил длъжностно лице по защита на данните („ДЛЗД“), с което може да се свържете, като изпратите имейл на следния адрес DPO@telepass.com или като изпратите съобщение на следния адрес:

Responsabile della protezione dei dati – Служител по защита на данните (ДЛЗД)

в/о Телепас С.п.А.

ул. Лаурентина № 449,

00142 – Рим.



### 8.3 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗА ЛИЧНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ДЕЙНОСТИТЕ ПО ОБРАБОТВАНЕ

Преди да сключи договора и след това, с цел управление на договорните отношения, които биха могли да бъдат установени с вас, Телепас обработва следните лични данни („Данни“), които може да бъдат получени от вас или от ОМВ, с когото имате договор:

- собствено име, фамилия, юридическо лице или фирма;
- данъчен номер и/или номер по ДДС;
- адрес и/или седалище;
- данни за контакт, като например телефонен номер и електронна поща;
- данни за банковата сметка (т.е. IBAN);
- Регистрационен номер;
- данни за местоположението/позиционирането на устройството.

Предоставяте Вашите данни доброволно; обаче е необходимо, за да се установят и изпълняват договорните отношения, както и Телепас да може да Ви предостави исканата услуга.

### 8.4 ЦЕЛИ НА ОБРАБОТКАТА

Вашите данни ще се обработват от Телепас за следните цели:

а. За изпълнение на договора (чл. 6, ал. 1, т. б. от ОРЗД)

Вашите данни ще се обработват от Телепас за установяване и изпълнение на договорните отношения. Като пример, Вашите данни ще се обработват за управлението на договора.

б. Да се съобрази със законово задължение (чл. 6, ал. 1, доп. в от ОРЗД)

Вашите данни ще се обработват от Телепас за изпълнение на правни задължения, като например данъчни задължения, свързани с изпълнението на договора и германските закони и разпоредби за пътните такси.

### 8.5 РАЗКРИВАНЕ НА ВАШИТЕ ДАННИ ПРЕД ТРЕТИ СТРАНИ ОТ ЕС И ТРЕТИ СТРАНИ ИЗВЪН ЕС

Телепас има право да разкрива някои от Вашите данни пред трети страни, които предоставят на Администратора на данни услуги, свързани с управлението на договорните отношения, включително ОМВ/ОИС, с които сте сключили договор, организации, които предоставят на Телепас административни услуги и външни консултанти. Анонимизираните данни могат да се разкриват на контролираното от Телепас дружество Инфоблу С.п.А.

Когато е необходимо, гореспоменатите субекти са надлежно назначени като обработващи данни от Телепас и списъкът на обработващите данни е достъпен за справка, като се свържете с ДЛЗД.

Вашите данни, включително информацията за местоположението/позиционирането на Устройството, ще бъдат съобщени на германския орган, събиращ пътни такси, с цел оценка на вашите транзити в рамките на германската платена пътна мрежа и с цел искане да се плати приложимата такса.

Вашите данни не може да се разпространяват по никакъв начин до неидентифицирани субекти.

### 8.6 ПРИЛОЖИМ ПЕРИОД НА СЪХРАНЕНИЕ

Телепас ще обработва Вашите данни (с изключение на информацията за местоположението/позиционирането на Устройствата) за целия срок на договорните отношения и ще ги съхранява (i) до когато е необходимо за спазване на законовите задължения (напр. задължения по данъчното право) или (ii) за упражняване или защита на правата на Телепас в съда или извън съда, до изтичане на давностния срок, предвиден по закон, или до издаването на окончателно решение по съответния съдебен спор. Данните за местоположението/позиционирането на Устройствата ще се съхраняват и изтриват в съответствие с указанията в чл. 9(1а) от Федералния закон за пътни такси от 12.07.2012 г. /BFStrMG/ и следователно ще бъдат анонимизирани веднага след завършване на процеса на разпознаване, който прави разлика между пътни участъци, за които се начислява такса, и участъци, за които не се начислява такса, и ще бъдат изтрети най-късно след 120 дни.

## 8.7 ВАШИТЕ ПРАВА КАТО СУБЕКТИ НА ДАННИ

По всяко време, докато съхраняваме или обработваме Вашите данни, Вие, субектът на данните, имате следните права:

- Право на достъп – имате право да получите потвърждение дали личните Ви данни се обработват или не, а когато това е така - право на достъп до личните данни и право да получите всякаква информация относно посочената обработка;
- Право на коригиране – имате право Вашите лични данни да бъдат коригирани без неоправдано забавяне, ако са неточни или непълни;
- Право на изтриване – при определени обстоятелства имате право Вашите лични данни да бъдат изтрети от нашите записи;
- Право на ограничаване на обработката – когато са приложими определени условия, имате право да поискате от Администратора да ограничи обработката на Вашите данни;
- Право на преносимост – имате право личните Ви данни, които съхраняваме, да бъдат предадени на друг администратор на данни;
- Право на възражение – имате право на възражение срещу обработването;
- Право да подадете жалба пред Надзорния орган – в случай, че Телепас откаже да се съобрази с искането Ви да упражните правата си, както е предвидено в ОРЗД, Телепас ще Ви посочи причината, която е в основата на посочения отказ. При необходимост, имате право да подадете жалба, както е посочено в параграф 8.9 по-долу.

Ако възнамерявате да упражните правата си, както е предвидено в ОРЗД, моля, свържете се с Телепас на следния специален имейл адрес [privacy@telepass.com](mailto:privacy@telepass.com) или пишете на ДЛЗД на адреса, посочен в параграф 8.2.

## 8.8 СИГУРНОСТ НА ДАННИТЕ

В съответствие с Раздел 32 от ОРЗД Телепас прилага подходящи технически и организационни мерки да осигури подходящо ниво на сигурност по отношение на Данните и допълнително прилага всички подходящи мерки за предотвратяване или поне за свеждане до минимум на всеки разумно предвидим риск, свързан със случайно или незаконно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до получените данни.

## 8.9 ЖАЛБИ

Ако желаете да подадете жалба относно начина, по който данните Ви се обработват от Телепас, или относно начина, по който жалбата Ви е обработена, имате право да подадете жалба директно пред Надзорния орган.

## Чл. 9 Изменение на Общите условия на германската услуга ЛКВ Маут

Настоящите Общи условия може да се изменят в случай на промени, наложени от закони със задължителен характер или в случай на промени, изисквани от лицето, събиращо пътни такси. Тези изменения се прилагат съгласно съответната процедура за въвеждането им.

## Член 10 Управление на искове

По силата на § 4, ал. 2, изречение 1 от Федералния закон за пътни такси от 12.07.2012 г. /BFStrMG/ във връзка с § 21, ал. 2 от Закона за федералните такси от 07/08/2013 г. („VGebG“), всички искове за възстановяване трябва да се подават до Телепас С.п.А. до края на третата календарна година след датата на транзита.

Във всички случаи, които Телепас С.п.А. не може да обработи, Телепас С.п.А. ще действа само като предна линия на БАГ. БАГ има право да начисли такса за отделен случай и регистрационен номер, в зависимост от типа на искането. Базовата такса е определена в § 4, ал. 5 от Федералния закон за пътни такси от 12.07.2012 г. /BFStrMG/.



Исковете трябва да се изпращат до Телепас С.п.А. (на немски и английски език) на адрес [truck@telepass.com](mailto:truck@telepass.com) с копие до ОМВ/ОИС или от ОМВ/ОИС от името на Клиента и да съдържат, освен всичко друго /inter alia/:

- приложения Формуляр за одобряване на разрешението (на немски и английски език), подписан от Клиента;
- всички необходими доказателства, свързани с иска, които може да са различни в зависимост от случая;
- данни за банковата сметка, на която ще се изпратят възстановените средства.

Телепас С.п.А. предварително проверява заявлението. Ако не се дължи възстановяване или сумата за възстановяване е по-малка от таксата, определена в § 4, ал. 5 от Федералния закон за пътни такси от 12.07.2012 г. /BFStrMG, Телепас С.П.А. ще отхвърли молбата, без да я препраща на БАГ.

Ако дадено заявление отговаря на условията за възстановяване на средства, но не може да бъде обработено директно от Телепас С.п.А., Телепас С.п.А. ще го препрати на БАГ. Телепас С.п.А. не може да прецени каква сума трябва да възстанови БАГ.

Резултатът от разследването от БАГ се изпраща на Телепас С.п.А., който след това ще го препрати на Клиента чрез ОМВ. Телепас С.п.А. не носи отговорност в какъв срок ОМВ трябва да предаде отговора на Клиента. Телепас С.п.А. действа само като представител-получател на решението на БАГ.

Възстановяването, ако има такова, ще бъде изпратено по банков път от БАГ директно на Клиента.

Ако Клиентът не е съгласен с отговора на БАГ, Клиентът има право да обжалва в срока, посочен в отговора на БАГ. Срокът за възражение започва да тече от момента, когато Телепас С.п.А. получи решението на БАГ. В такъв случай, Клиентът трябва да пише директно до БАГ. По силата на § 23 от германския Закон за административната процедура от 25.05.1976 г. („VwVfG“) всяко съобщение от и до БАГ трябва да бъде на немски език.

Даване на разрешение за получаване

И/ние (1) с настоящото предоставяме на Телепас С.п.А. (2) разрешение за получаване.

Разрешението за получаване е валидно до отмяната му и обхваща всички решения на Федералната служба за товарни превози (БАГ) в контекста на искове и молби за възстановяване.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 11 – ШВЕЙЦАРИЯ

### Определения:

„Швейцарска мрежа“ означава пътната мрежа на Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн;

„Услуга ЛСВА“ означава услугата, позволяваща да се извършват транзакции с устройствата в швейцарската мрежа, която се предлага от Телепас.

„Клиент на услуга ЛСВА“: за целите на услугата ЛСВА клиентът се идентифицира като притежател на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Услугата ЛСВА не може да се деактивира, нито може да се блокира Устройството в случай на кражба/загуба и да се блокира временно, ако Превозното средство се движи в рамките на Швейцарската мрежа. Следователно сроковете за давност, включени в клауза 5.2. и 12.7. от Общите условия на ОМВ Смартпас, не се прилагат в посочения случай.

Клиентът приема, че е необходимо да активира услугата ЛСВА за транзит в рамките на Швейцарската мрежа. Транзитите, извършени и регистрирани от Концесионера, може да бъдат таксувани към Клиентите.

### Общи условия „Услуга ЛСВА“

Настоящите условия уреждат използването на ОМВ Смартпас устройства за плащане на пътни такси по пътната мрежа, обхваната от услугата за

електронно плащане на пътни такси в Швейцария и Княжество Лихтенщайн (Услуга ЛСВА).

### 1. Активиране на услугата ЛСВА

Потребителят може да използва услугата ЛСВА само за превозни средства с максимално разрешено брутно тегло (GVW) над 3,5 t (превозни средства от клас N2 или N3), при условие че тези превозни средства са регистрирани в държави, различни от Швейцария и Княжество Лихтенщайн. Услугата ЛСВА се предоставя изключително на притежателя на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Преди да премине по мрежата, обхваната от услугата ЛСВА, потребителят трябва:

- да зададе броя на осите на превозното средство (включително ремаркетото);
- да се увери, че устройството работи правилно, както е посочено в ръководството за експлоатация;
- да се увери, че данните, записани в устройството, са верни по отношение на превозното средство, с което то пътува. За задаване на теглото на превозното средство е възможно това да се извърши и чрез подаване на разширена декларация посредством мобилното приложение Telepass Truck, свързано с бордовото устройство K1.

### 2. Активирана автомагистрална мрежа

Услугата ЛСВА е активна в Швейцария и Княжество Лихтенщайн на:

- национални пътища и магистрали;
- кантонални пътища;
- общински пътища.



### 3. Инсталиране и използване на Устройството

Всяко устройство може да бъде свързано само с конкретно превозно средство и неговия регистрационен номер.

Данните за превозното средство, записани на устройството, включително данните за потребителя, трябва да са верни. В случай на неверни данни концесионерът може да наложи глоба.

Моля, обърнете внимание: в случай че използвате устройство да платите такса за изминато разстояние, не е нужно да се вземат формуляри от митницата. Събирането на формуляри може да доведе до двойно таксуване. В случай на двойно таксуване, плащането, извършено с устройството, има предимство. Имате право да подадете молба до митницата да Ви възстанови сумата, но ще трябва да платите такса за тази процедура.

### 4. Неизправност на устройството

В случай че устройството е неизправно:

а) Процедура при влизане в Швейцария или Княжество Лихтенщайн

Потребителят трябва да декларира влизането на превозното средство на митницата (в съответствие с Директива 15 -02 -03 (Специални разпоредби, свързани с таксата за тежкотоварни превозни средства (PRHVC), издадена от Федералната митническа администрация, която е на следната интернет страница [https://www.ezv.admin.ch/dam/ezv/en/dokumente/bgaben/AVEA/AVAA/R\\_15-02-03\\_Special\\_provisions\\_HVC\\_for\\_foreign\\_vehicles.pdf](https://www.ezv.admin.ch/dam/ezv/en/dokumente/bgaben/AVEA/AVAA/R_15-02-03_Special_provisions_HVC_for_foreign_vehicles.pdf))

и да го регистрира, като използва подходящия формуляр. При предаване на формуляра митническото учреждение издава лична карта (лична карта) на потребителя за плащане на транзита, без да използва устройството.

Таксата се плаща на терминали в митническите офиси, като се използват възможните методи (s: сметка ЛСВА; карта за гориво, пари в брой).

В края на процедурата се издава разписка, която трябва да се съхранява на борда на превозното средство за целия период на движение.

б) Процедура при напускане на Швейцария или Княжество Лихтенщайн

Водачът е длъжен да информира митницата, ако устройството е прекъснало или преустановило работа по време на пътуването. Не са необходими по-нататъшни действия.

### 5. Издаване на Известие за изчислена такса и срок за подаване на жалби

Известията за изчислени дължими пътни такси във връзка с транзит, регистрирани с помощта на устройството, издадени от Телепас С.п.А. от името и за сметка на Конфедерация Швейцария, се изготвят ежедневно и се предоставят на потребителя на портала [truck.telepass.com](http://truck.telepass.com).

Срокът за подаване на жалби относно съдържанието на Известията за изчислени такси е 30 дни от издаването им. Всички жалби следва да се изпращат през ОМВ. Клиентът трябва да има предвид, че ОМВ се нуждае от един (1) работен ден, за да препрати жалбата.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 12 – БЪЛГАРИЯ

### Определения:

„Българска мрежа“: означава пътната мрежа на Република България;

„Услуга Толпас“ означава услугата, позволяваща да се извършват Транзакции с Устройствата в българската мрежа, която се предлага от Телепас.

„Клиент за ТОЛ-услуги“: за целите на ТОЛ-услугата Клиентът се идентифицира като притежател на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО)

Активирането и деактивирането на услугата за пътни такси и промяна на регистрационната табела, свързана с устройството, се извършват след одобрение от страна на концесионера. ОМВ разполага с един (1) работен ден, за да препрати такова искане. Толпас услугата не може да бъде активирана на Превозно средство, на което вече има активна електронна услуга за пътни такси в Българската мрежа. Ако Клиентът има друго устройство за Превозното средство, активирано за Услугата Толпас, Клиентът трябва да поиска от доставчика на устройството да го изключи от Услугата Толпас, преди да поиска да се активира устройството ОМВ Смартпас за българската мрежа.

### Общи условия „Услуга Толпас“

Настоящите условия уреждат използването на ОМВ Смартпас устройства за плащане на пътни такси по пътната мрежа, покрита от електронната услуга за плащане на пътни такси в Република България (Услуга Толпас).

#### 1. Активиране на услугата за пътни такси

Потребителят може да използва услугата за пътни такси само за превозни средства с

максимално разрешено брутно тегло на превозното средство (GVW) над 3,5 t (класифицирани като N2 или N3) или автобуси с максимално разрешено брутно тегло на превозното средство (GVW) над 3,5 t. Толпас се предоставя изключително на притежателя на свидетелството за регистрация на превозното средство, в което е монтирано устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което има право да използва превозното средство по силата на законно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

Преди да премине по мрежата, обхваната от услугата Толпас, потребителят трябва:

- да зададе броя на осите на превозното средство (включително ремаркет);
- да се увери се, че устройството работи правилно, както е посочено в ръководството за експлоатация;
- да се увери се, че данните, записани в устройството, са верни по отношение на превозното средство, с което пътува (включително броя на осите).

#### 2. Активирана магистрална мрежа и правила за безопасност

Услугата Толпас действа в Република България по първокласни пътища и автомагистралаи.

#### 3. Инсталиране и използване на Устройството

Всяко устройство може да бъде свързано само с конкретно превозно средство и неговия регистрационен номер.

Данните за превозното средство, записани на устройството, включително данните за потребителя, трябва да са верни. В случай на неверни данни концесионерът има право да наложи глоба.

#### 4. Неизправност на устройството

В случай на неизправност на устройство потребителят трябва да плати предварително:



- на интернет страницата на Толпас като закупи „ПРОПУСК ЗА МАРШРУТ“ в раздел „КУПУВАНЕ НА ПРОПУСК ЗА МАРШРУТ“ на интернет страницата на Толпас с банкова/кредитна карта. За тази цел потребителят трябва да следва инструкциите, дадени в горепосочения раздел, или
- на бензиностанции на OMV в България като закупи „ПРОПУСК ЗА МАРШРУТ“ с OMV карта.

#### **5. Издаване на извлечения**

Телепас издава извлечения, адресирани до Клиентите на услугата Толпас за използването на Услугата Толпас и осигурява достъп до тях на портала [truck.telepass.com](http://truck.telepass.com).

Потребителят се задължава да заплати всички такси, посочени в тол декларациите на OMV/ОИС, и предоставя на OMV/ОИС мандат за прехвърляне на съответните суми на Телепас С.п.А. Потребителят инструктира Телепас С.п.А. да заплати, от негово име и за негова сметка, сумите, дължими на българския тол оператор Интернешънъл Трафик Систем/ International Traffic System.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 13 – ИТАЛИЯ

### Определения:

„Услуга Телепас в Италия“ означава услугата Телепас, позволяваща да се извършват транзакции в италианската мрежа, която се предлага от ТЛП/ТЛР на КОНСОРЦИО/КОНСОРЦИО да се ползва от неговите клиенти/членове.

„Comitato Centrale Albo Autotrasportatori“ (накратко „Албо“): централен комитет на регистъра на превозвачите в Италия, който е съответната организация, вземаща решение относно правото на отстъпки, свързани с италианския оборот от пътни такси.

### ОБЩИ УСЛОВИЯ НА УСЛУГАТА ТЕЛЕПАС В ИТАЛИЯ

1. Клиентът може да получи достъп до Услугата Телепас в Италия, само ако Клиентът стане член на КОНСОРЦИО.
2. Платежните услуги за паркиране и фериботен транспорт на услугата Телепас в Италия не може да се активират/изключват.
3. По отношение на услугата Телепас в Италия КОНСОРЦИО определя ОИС да управлява административно Устройствата.
4. Услугата Телепас в Италия може да се използва само с ОМВ Смартпас устройства. Следователно не се прилагат правилата, свързани с използването на картите Виакард, включени в „Правилата и общите условия за приемане и използване на Виакард и Телепас за отложено плащане на пътни такси за италианските автомагистрала за изминато разстояние“, издадени от Аутостраде пер л’Италия С.п.А.

### ЧЛЕНСТВО В КОНСОРЦИО

За да стане член на КОНСОРЦИО, Клиентът предоставя:

1. Подписано заявление за членство (документ „Молба за достъп“/„Demanda di Adesione“).
2. Данни за своите превозни средства съгласно Формуляра за поръчка ОМВ Смартпас. За превозни средства на лизинг или под наем се предоставя копие от договора за всяко превозно средство.
3. Копие от документите на превозното средство (сканирана версия, един по един за всяко превозно средство, като заглавието на файла е регистрационният номер).
4. Лиценз на Общността (т.е. лиценз на ЕС или ЕО за транспортни компании). При подновяване трябва да се представи новият модел.
5. Копие от личната карта на законния представител на дружеството.
6. Свидетелство за съдебна регистрация на дружеството.
7. Други допълнителни документи, поискани от Албо.
8. Клиентът заплаща членски внос съгласно валидния списък "Международни услуги и надбавки".

### ОТСТЪПКА ОТ ИТАЛИАНСКАТА ТАКСА ЗА ИЗМИНАТО РАЗСТОЯНИЕ

1. Членовете на КОНСОРЦИО може да имат право на годишна отстъпка върху оборота от пътни такси, който са направили в Италия въз основа на решение на Албо.



2. Преди да получи отстъпка, членът на КОНСОРЦИО следва инструкциите на КОНСОРЦИО и ОИС/ОМВ.

3. Членът на КОНСОРЦИО приема, че КОНСОРЦИО плаща отстъпката на ОИС и ОИС я плаща на члена на КОНСОРЦИО. ОИС има право да използва отстъпката за изпълнение на задълженията за плащане на члена на КОНСОРЦИО, в случай че последният има просрочени плащания към ОМВ/ОИС.

**ПРАВИЛА И ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРИЕМАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА СРЕДСТВАТА ЗА ПЛАЩАНЕ НА ВИАКАРД И ТЕЛЕПАС ЗА РАЗСРОЧЕНО ПЛАЩАНЕ НА ПЪТНИ ТАКСИ ПО ИТАЛИАНСКИТЕ АВТОМАГИСТРАЛИ**

**СЪОБРАЖЕНИЯ**

Аутостраде пер л'Италия С.п.А., (наричано по-долу „АСПИ“), дружество, което е под ръководството и координацията на Атлантия С.п.А., с акционерен капитал в размер на EUR 622 027 000,00, със седалище на адрес ул. „А. Бергамини“ № 50 - 00159 Рим, данъчен номер и номер по ДДС и регистрационен номер в Търговския Регистър в Рим 07516911000, концесионер за строителство и експлоатация на автомагистрали в съответствие с единния договор, подписан на 12 октомври 2007 г., одобрен със Закон № 101 от 6 юни 2008 г., позволява да се приемат Виакард и Телепас като платежни средства за отсрочено плащане на пътни такси при влизане или излизане от станциите на италианските автомагистрали, където са приети горепосочените платежни средства, въз основа на споразумения с АСПИ и различните концесионери на автомагистрали, съгласно долупосочените правила и условия, които Клиентът следва да подпише при сключване на договора за Услуги Телепас. Клиентът се съгласява да спазва следните процедури за транзитно преминаване през Виакард платна, Телепас платна и двумодални Телепас/Виакард платна, на влизане и излизане

от италианската пътна мрежа. Тези правила и условия може да се изменят от АСПИ, която уведомява за това обстоятелство.

**ОБЩИ ПРАВИЛА**

1.1 АСПИ позволява на своите Клиенти да използват Виакард карти или Телепас устройства за плащане на изминато разстояние по автомагистралите с превозни средства, чиито регистрационни номера са посочени в договорите за абонамент за услуги Телепас. В тази връзка, моля, имайте предвид, че всяко Устройство на Телепас може да бъде свързано само с една регистрационен номер и една регистрационен номер може да бъде свързана само с едно устройство на Телепас.

1.2 Клиентът се съгласява незабавно да докладва всяка промяна в своите данни. Клиентът трябва да информира АСПИ за всяка променена регистрационен номер, на която се използва устройството Телепас.

1.3 АСПИ си запазва правото по всяко време да спре да приема средствата за плащане Виакард и Телепас за отсрочено плащане на пътни такси.

**2. ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ПЪТНИ ТАКСИ ВИАКАРД И ТЕЛЕПАС**

2.1 Виакард и Телепас може да се използват по цялата пътна мрежа в Италия, при условие че се използват съответно през платформите Виакард и Телепас както на влизане, така и на излизане от магистралната мрежа, и споменатите платежни средства и свързаните с тях превозни средства са съвместими във всяко едно отношение и следователно имат надлежно разрешение за транзитно преминаване.

2.2 Виакартата трябва да се поставя в специалните автомати за плащане на пътни



такси, които са на изходите, запазени за Виакард, или да се даде на персонала на кабината за пътни такси заедно с картата при влизане (където е приложимо). Когато се използва Виакард, не е възможно да се потвърди транзитно преминаване на две превозни средства с една и съща карта, дори ако едното превозно средство следва другото.

2.3 Когато даден клиент на Телепас влезе в станция, където има отделна лента за Телепас, и излезе на станция за пътни такси, където по някаква причина не е налична услугата Телепас, въпросният Клиент трябва да декларира станцията, през която е влязъл на персонала на кабината за пътни такси. Ако Клиентът е влязъл в тол станция с Телепас лента, след което излиза през високо автоматизирана тол станция, Клиентът трябва да използва лента Виакард на самообслужване, да натисне бутона за помощ и да съобщи на персонала, по интерком, тол станцията на влизане. И в двата горепосочени случая пътната такса за декларирания маршрут, или ако е различна, реално изминатият маршрут по магистралата, както е видно от проверките, извършени от АСПИ, се начислява на Клиента във фактурата или като се изпрати сигнал за неплатени такси - Формуляр PE-07.

2.4 Ако не е възможно да се използва услугата Телепас на станция при влизане, тъй като услугата е временно недостъпна, Клиентът трябва да вземе карта и за да плати маршрута на излизане, клиентът трябва да използва, когато е възможно, двуmodalна лента (самообслужване на Виакард заедно с услуга Телепас) като пъхне картата в съответния отвор; системата за пътни такси автоматично разчита кода на устройството. Ако няма двуmodalно платно, транзитът трябва да бъде завършен в платно, управлявано от оператор, на когото Клиентът трябва да предаде картата и да декларира, че превозното средство е оборудвано с устройство Телепас. АСПИ ще удостовери изявление на Клиента с цел да начисли и фактурира дължимата сума за транзита.

2.5 В случай, че в устройството на системата Телепас на Клиента не се открие влизане, се счита, че преминаването е в нарушение на правилата за пътни такси при използване на автомагистралата. Системата за пътни платна автоматично открива регистрационния номер на превозното средство, което е изминало маршрута през системата за видеозапис, инсталирана в станциите за пътни такси, а Клиентът трябва да плати такса за изминатото разстояние, изчислена от най-отдалечената станция за пътни такси спрямо изходната станция, както е предвидено в член 176 от Законодателен декрет 285 от 30.4.1992 г., „Кодекс за движение по пътищата“ (Codice della Strada), без това да засяга прилагането на административни санкции, както е предвидено в споменатото законодателство. Във всеки случай, Клиентът има право да представи доказателства за въведената от него тол станция с цел да се определи действително дължимата сума.

2.6 Клиентът е длъжен да спазва правилата за приближаване, транзитно преминаване и напускане на Телепас лентите. По-специално, от съображения за сигурност и с цел системите, инсталирани на платната да може да съберат данни, Клиентът, подписвайки настоящия формуляр, се задължава да пътува със скорост по-малка от 30 км/ч, докато преминава през тол станциите, и да се движи на безопасно разстояние от автомобила пред него.

#### **ИНФОРМАЦИОННО ИЗВЕСТИЕ ОТНОСНО ОБРАБОТКАТА НА ДАННИ**

Съгласно член 13 от Регламент 2016/679 на ЕС („ОРЗД“) и приложимите закони:

1. Администратор на данни е Аутостраде пер л'Италия С.п.А. („АСПИ“), ул. „А. Бергамини“ № 50 – 00159 – Рим, Италия

Длъжностното лице по защита на данните (ДЛЗД) на Аутостраде пер л'Италия С.п.А. е на адреса на



управление на дружеството и е на разположение на следния сертифициран имейл адрес: [dpo@pec.autostrade.it](mailto:dpo@pec.autostrade.it)

2. Моля, имайте предвид, че личните данни, предоставени от Клиента, както и тези, свързани с използването на Виакард карти и/или на Телепас устройства, се събират и може да се използват и обработват от АСПИ - на хартия, електронно и чрез компютър - чрез неговите служители, назначени като лица, отговарящи за обработката и/или от персонала на италианските фирми за пътни такси, действащи като лица, отговарящи за обработката, във връзка с управлението на тези договорни отношения, и по-специално за фактуриране и събиране на пътни такси и за изпълнение на предвидените по закон задължения по отношение на фактурирането.

Правните основания за обработването са: (i) изпълнение на договора; (ii) правно задължение.

Данните трябва да се предоставят за управление на споменатата услуга: следователно частично или непълно предоставени данни, може да възпрепятства извършването на дейностите.

3. Тези лични данни се разкриват от АСПИ на Телепас С.п.А. с цел административно управление на плащанията на пътни такси, както е посочено по-добре в член 4 по-долу, и на концесионерите на автомагистрали, чиито системи се използват за записване на маршрути, с цел фактуриране, или по друг начин, във връзка с маршрути, по които е регистрирано липсващо плащане, с цел събиране на кредити. Обработката на тези данни и възстановяването на пътни такси се извършва също така, като се използват специално упълномощени трети страни, назначени „Обработващи данни“, както е предвидено в чл. 28 от ОРЗД.

4. Административните дейности, свързани с фактурирането, и по-специално издаването и предоставянето на фактури и известия за неизпълнение, ако има такива, се изпълняват от

името на АСПИ от ЕседиЕсе – Сочиета ди Сервици С.п.А. и от Телепас С.п.А., която за тази цел е назначена от същия АСПИ за Обработващ данни, както е предвидено в чл. 28 от ОРЗД.

Пълният списък на обработващите данни може да получите от ДЛЗД, посочен в член 1. от настоящото известие.

5. Освен това, моля, имайте предвид, че личните данни, предоставени от Клиента за визуализиране и получаване на фактурите на АСПИ, както и за визуализиране и получаване на списъка маршрути, се обработват от името на АСПИ от Телепас С.п.А., който за тази цел е назначен за Обработващ данни, както е посочено по-горе.

6. Без ущърб на разпоредбите на горните клаузи, личните данни на Клиента, предоставени при сключване на договора, се събират и съхраняват в базите данни на АСПИ за срока на изпълнение на договорните задължения или законовите разпоредби или защитата на правата на Администратора на данни в съда и при стриктно спазване на принципа на минимизиране, посочен в член 5.1, буква в) от ОРЗД.

Споменатите данни не може да се разкриват, нито да се съобщават, освен в случаите, предвидени в настоящия договор и съгласно съответните законови разпоредби и в съответствие с разрешените от тези разпоредби процедури. Освен това, за да може АСПИ да осигури правилно изпълнение на всички дейности, свързани с предоставянето на предлаганата услуга или спомагателни услуги, АСПИ също така има право, когато е разрешено, да извършва гореспоменатото обработване чрез други дружества от групата или трети страни (дружества, които отговарят за събирането на кредитите на АСПИ, и дружества, които отговарят за поддръжката на компютърни системи, които управляват фактурирането на пътните такси), които всеки път, както е предвидено в предходните параграфи, се назначават като обработващи данни.



7. Моля, имайте предвид, че станциите на АСПИ са оборудвани със система за видеозапис, която в случай на неплащане на такса за изминато разстояние, или ако Клиентът няма входна карта, или неправомерно използва система на тол станция, или има неизправно устройство, автоматично записва регистрационния номер на транзитно преминаващите превозни средства с цел обработката на плащането на такса за изминато разстояние, и когато е необходимо, за прилагане на граждански, административни и/или наказателноправни действия, в случаите, предвидени в член 176 от Законодателен декрет 285 от 1992 г. Изображенията може да се разглеждат само от персонала, отговарящ за обработката, и се съхраняват с цел събиране на пътни такси, а в случай на неправомерно действие - и с цел да се използват пред компетентните съдебни органи.

8. Моля, имайте предвид също така, че мрежата от платени автомагистрали е оборудвана със системи за автоматично засичане (т.нар. „**ВОЕ Телепас**“) на превозни средства, оборудвани с устройство Телепас, в които анонимно се записва преминаването на превозни средства за статистически цели и по-специално с цел да се изготви статистически модел на потоците на движение по мрежата от платени автомагистрали, с цел потвърждаване на методите за разпределение на приходите, генерирани от пътни такси между фирмите за пътни такси за маршрутите в рамките на съответната им компетентност, както и с цел изчисляване на средното време за пътуване по маршрутите. Тези данни се обработват изключително от персонала, назначен да направи това, или от името на АСПИ, от трети страни, назначени да разработят статистически анализи (брой превозни средства, които пътуват по конкретен маршрут), специално назначен за Обработващ данни, както е предвидено в член 28 от ОРЗД на АСПИ.

9. По отношение на обработката на тези данни, съответният Клиент има право да упражни

правата си по член 15-22 от ОРЗД, и по-специално, той има право на достъп, коригиране, изтриване, ограничаване на обработката, отмяна на съгласието и преносимост на данните. Освен това Клиентът има право да възрази срещу обработването. В случай че правото на възражение бъде упражнено, администраторът на лични данни има право да продължи обработването им, ако има убедителни законни основания за това, които надделяват над интересите, правата и свободите на субекта на данните.

Горепосочените права може да се упражняват като се изпрати заявление до длъжностното лице по защита на данните на следния сертифициран имейл адрес: [dpo@pec.autostrade](mailto:dpo@pec.autostrade), с формулярите, предоставени от Администратора на интернет страницата [www.autostrade.it](http://www.autostrade.it).

Моля, имайте предвид, че жалби може да се подавани до италианския надзорен орган (Autorità Garante per la Protezione dei dati Personali) съгласно член 57, б. Е) от ОРЗД.

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ НА ПАРКИНГ С ТЕЛЕПАС УСТРОЙСТВА

### Член 1

1.1 Тези условия уреждат как се използва устройството Телепас за плащане на съответните зони за паркиране.

1.2 Телепас устройството може да се използва за плащане на паркиране изключително за паркинг зони, които са свързани с Телепас С.п.А., списъкът на които е показан на всяко отчитащо устройство Пункто Блу и/или на интернет страницата [www.telepass.it](http://www.telepass.it)

1.3 Таксите за ползване на паркоместата в рамките на зоните, отнасящи се до субектите, свързани с Телепас С.п.А., се плащат по същата процедура и график, предвидени в сключения с Клиента договор.

### Член 2



2.1 Клиент, който възнамерява да плати с Телепас устройство за паркинг в рамките на свързана зона за паркиране, трябва да използва, както на влизане, така и на излизане, специално оборудваната лента, на която може да има хоризонтални и вертикални знаци с търговската марка „Телепас“.

2.2 Устройството Телепас в така оборудваните входове позволява, по начина, посочен в параграф 2.3 по-долу следното:

а) вход в зоната за паркиране без да закупвате входна карта

б) плащане за престой на паркинг на оборудвания изход, без да трябва Клиентът да подписва каквото и да е разрешение за таксуване на съответната сума, нито да въвежда код.

2.3 Клиентът трябва да се приближи до специалните изходи, като спазва инструкциите за преминаване и указанията видни от хоризонталните и вертикалните знаци, поставени на входа и изхода на зоната за паркиране. По-специално, от съображения за безопасност и за да може да се събират данни и правилно да се разпознава и разрешава устройството, Клиентът трябва да забави, в близост до специалния вход и изход, и да спре да изчака да се вдигне бариерата, която дава достъп до паркинга. Тези операции могат да се ръководят с гласови и визуални съобщения, които може да бъдат осигурени от автоматизираната система на входа/изхода и/или на колоните на паркинга.

На изхода Клиентът има право да поиска разписка, удостоверяваща преминаването и плащането за паркинга, като натисне съответния бутон на оборудвания изход.

#### Член 3

3.1 В случай че дадено устройство не се разрешава да се ползва в резултат от сигнал за кражба или загуба, че е временно спряно или изключено, не се дава разрешение за преминаване.

3.2. По-специално, когато на входа има отказ за влизане, за да получи достъп до паркинга, Клиентът трябва да вземе карта и да плати с

алтернативна платежна система на излизане; ако има отказ за излизане на изхода, Клиентът трябва да се обърне към касата или информационното бюро на субекта, управляващ съответния паркинг, като носи със себе си устройството Телепас и да плати по друг начин.

#### Член 4

Клиентът изрично признава, че Телепас S.p.A се счита за чужд - във взаимоотношенията между Клиента и трети лица, отговарящи за управлението на съответните паркинги – за това, което се отнася, само като пример, до нарушение на правилата за използване на паркингите, начисляването на пътна такса и други допълнителни суми, ако има такива, и/или отстъпки, които се обработват изключително от субектите, управляващи паркингите.

По този начин, при всеки спор, произтичащ от такива взаимоотношения, както и за упражняването на всяко свързано с тях право, Клиентът трябва да се позовава изключително на тези субекти, като изключва от отговорност Телепас С.п.А. във връзка с правилното ползване от страна на Клиента на услугите, предлагани от тези трети лица, дори когато съответните плащания са извършени с помощта на устройството Телепас, Кода или свързаната с него поддържаща пластмаса.

Във всеки случай, Телепас С.п.А. потвърждава, че е на разположение да предостави цялата необходима и/или полезна информация във връзка с евентуален спор, който може да възникне. За тази цел може да се свържете с каналите за обслужване на клиенти.

#### **УСЛОВИЯ ЗА ЕЛЕКТРОННО ПЛАЩАНЕ НА ФЕРИБОТЕН ТРАНСПОРТ С ТЕЛЕПАС УСТРОЙСТВА**

#### Член 1

1.1 Тези условия уреждат ползването на устройството Телепас за плащане на пътни такси за преминаване на превозни средства с ферибот към свързани лица.



1.2 Разрешено е да се използва устройството Телепас за плащане на фериботна такса за превозни средства само към свързани с Телепас С.п.А. лица. Списъкът на свързаните лица е показан на всяко отчитащо устройство Пункто Блу и/или на интернет страницата [www.telepass.it](http://www.telepass.it), където може да проверите и видовете превозни средства, които може да използват услугата за качване на ферибота (леки превозни средства, тежки превозни средства и др.).

1.3 Сумите, свързани с частния фериботен транспорт, през устройства на Телепас, които са в състояние да се съобщават с конкретни четци, инсталирани в зоните за качване на борда и/или на бариери в рамките на пристанищата/ корабите на субектите, свързани с Телепас С.П.А., се таксуват по начина и в съответствие с графика, предвиден в договора, сключен от Клиента.

#### Член 2

2.1 Клиент, който желае да плати таксата за частен фериботен транспорт с устройство Телепас, трябва да използва специалната, оборудвана лента, която се познава по хоризонталните и вертикалните знаци с търговската марка „Телепас“.

2.2 Използването на устройството Телепас в оборудваната лента предполага издаване на билет за частен фериботен транспорт и съответно плащане, включително всички допълнителни такси, ако има такива, както е посочено в параграф 2.3 по-долу.

2.3 За да извърши платежната операция за частен фериботен транспорт, Клиентът трябва да се приближи до специалната лента, спазвайки инструкциите от хоризонталните и вертикалните знаци на лентата. По-специално, от съображения за безопасност и за да може да се събират данни и правилно да се разпознае устройството и Телепас С.п.А. да разреши то да се използва, Клиентът трябва да намали скоростта, в близост до специалната лента, и да спре, за да предостави съответната информация, когато се изисква, в пункта за потребители, и да изчака да му издадат билет, да се вдигне бариерата и да светне зеленият сигнал. Тези действия се ръководят от визуални съобщения, които може да бъдат дадени от автоматизираната система в

пунктовете за потребители. Осигурена е и аудио връзка с оператор за съобщаване с Клиента при нужда.

#### Член 3

3.1 В случай, че изглежда че дадено устройство не е разрешено за ползване в резултат от сигнал за кражба или загуба, прекъсване или спиране на услугата, не се дава разрешение за преминаване.

3.2 По-специално, когато разрешението е отказано в лентата, на Клиента може да му бъде разрешен достъп до транспорта след като плати и вземе билет от касата и/или от касата на свързаното лице.

#### Член 4

Клиентът изрично признава, че Телепас S.p.A се счита за трето лице - по отношение на взаимоотношенията между Клиента и трети лица, отговарящи за управлението на транспорта с ферибот – за това, което се отнася, само като пример, до нарушение на правилата за използване на, начисляването на пътна такса и други допълнителни суми, ако има такива, и/или отстъпки, които се обработват изключително от субектите, управляващи транспорта по ферибот.

По този начин, за всеки спор, произтичащ от такива взаимоотношения (включително всякакви претенции, свързани със сумата, платена за транспорта чрез ферибот, и със събирането на някаква допълнителна сума, ако има такава), както и за упражняването на всяко право, свързано с нея, Клиентът трябва да се позовава изключително на тези субекти, като изключва от отговорност Телепас С.п.А. във връзка с правилното ползване от страна на Клиента на услугите, предлагани от тези трети лица, дори когато съответните плащания са извършени с помощта на устройството Телепас, Кода или свързаната с него поддържаща пластмаса. Във всеки случай, Телепас С.п.А. потвърждава, че е на разположение да предостави цялата необходима и/или полезна информация във връзка с всеки спор, който може да възникне. В тази връзка може да се свържете с каналите за обслужване на клиенти.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 14 - ПОЛША (ЕЛЕКТРОННА ПЪТНА ТАКСА)

### Определения:

"Мрежа на ЕУЕСТ за електронно таксуване в Полша": означава мрежата от магистрали, управлявана от Крайова Администрация Скарбова ("КАС") на територията на Полша.

"Услуга за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша": означава услугата, която позволява да се идентифицират и оторизират превозните средства, за да може те да имат достъп до мрежата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша и да извършват транзакции в нея.

Клиентът потвърждава, че услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша ще бъде достъпна за използване едва 24 (двадесет и четири) часа след като получите потвърждение за активиране на услугата на устройството.

### Условия за ползване на услугата ЕУЕСТ Полша

Настоящите общи условия уреждат използването на устройството Телепас от лицето, което е активирало съответната услуга чрез своя търговски партньор ("Клиент"), за плащане на пътни такси по магистралната мрежа, обхваната от услугата за електронно плащане на пътни такси в Полша (услугата за електронно плащане на пътни такси ЕУЕСТ Полша).

### Чл. 1. Включване на услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша

Услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ в Полша може да се използва само за превозни средства с максимално допустима обща маса (GVW) над 3,5 т и 2 или повече оси, включително или без теглено ремарке или

полуремарке, и автобуси, независимо от допустимата обща маса, с над 9 места за сядане, при условие че на борда на превозното средство е инсталирано устройство Телепас с активирана услуга за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ в Полша.

Клиентът носи отговорност за настройките на устройството; поради това преди да премине транзитно през мрежата, обхваната от услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша, трябва **да провери дали записаните в устройството данни са верни и дали отговарят на изискванията.**

Задължително е да се спазват правилата, определени от системата за електронно събиране на такси (E-TOLL), и разпоредбите, приложими за преминаване транзитно в рамките на мрежата. При отклонение от тези правила може да бъдат наложени санкции.

За допълнителна информация посетете портала E-TOLL.

### Art. 2. Обхваната магистрална мрежа

Услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша може да се използва по полската пътна мрежа, посочена в интернет портала E-TOLL.

### Art. 3. Инсталиране и използване на устройството

Устройството трябва да се инсталира на борда на превозното средство, като се спазват указанията в ръководството за потребителя, предоставено в опаковката/кутията на устройството. По време на транзита на борда на превозното средство трябва **да има само едно функциониращо устройство.** Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство с активирана услуга за електронно плащане на пътни такси може да доведе до многократно плащане на пътна такса за един и същи транзит.



**Устройството е свързано с регистрационния номер на автомобила** и поради тази причина не може да се използва на автомобил с друг регистрационен номер. Потребителят трябва да гарантира, че регистрационната табела на превозното средство остава четлива и не е покрита с кал, сняг и т.н.

Преди всяко транзитно преминаване по мрежата, обхваната от услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша, потребителят трябва **да провери работното състояние на устройството**, както е посочено в ръководството за потребителя, като има предвид, че горната проверка **показва само техническата изправност на устройството** и не дава информация дали има причини за преустановяване на услугата.

#### **Чл. 4. Настройване и проверка на теглото**

Броят на осите не се използва за изчисляване на пътната такса в услугата за електронно събиране на пътни такси ЕУЕСТ Полша, но препоръчваме все пак да го зададете, за да сте подготвени в случай на пресичане на границата в друг домейн за пътни такси, където е задължително да се задава броят на осите.

**Но потребителят е длъжен да провери и, ако е необходимо, да въведе отново теглото** на превозното средство, в случай че е прикачено ремарке.

Максимално допустимото тегло на превозното средство, съответно на състава от превозни средства, в случай че е прикачено ремарке, се използва за изчисляване на таксата за изминат участък и следователно трябва да се зададе в бордовото устройство..

В случай на грешки в настройката може да се наложат санкции и таксата да се преизчисли.

#### **Art. 5. Работа в случай на извънредна ситуация**

В случай на неизправност на устройството е възможно да се регулират задълженията за

плащане на пътни такси, като се следват инструкциите, предоставени на интернет портала E-TOLL.

#### **Art. 6. Изготвяне на извлечения**

Извлеченията във връзка с дължимите пътни такси за транзитно преминаване, извършено с помощта на устройството, ще бъдат предоставени на Клиента от търговския партньор, към когото Клиентът е регистриран.

#### **Art. 7. Жалби**

Всички жалби, подадени до концесионера Крайова Администрация Скарбова ("КАС") във връзка с таксите за изминато разстояние, начислявани в Полша, ще бъдат разгледани от концесионера в съответствие с разпоредбите на приложимото в Полша законодателство..

#### **Art. 8. Приложимо право**

В отношенията с концесионера Крайова Администрация Скарбова ("КАС") по отношение на събирането на пътни такси ще се прилага правото на Полша.

#### **Art. 9. Неприкосновеност**

Полският концесионер Крайова Администрация Скарбова ("КАС") има право да обработва лични данни на Клиентите (напр. име и фамилия на законния представител) във връзка със законовите задължения, определени в Закона за обществените пътища от 21 март 1985 г.

Подробна информация за обработката на лични данни на Клиента от полския концесионер, чрез която полският концесионер изпълнява задължението за информиране, посочено в чл. 14 от Регламент (ЕС) 2016/679, е достъпна на адрес <https://etoll.gov.pl/ciezarowe/kontakt/klauzule-i-polityki/klauzula-informacyjna-szefa-kas/>.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 15 – ХЪРВАТИЯ

### Определения:

“НАС Мрежа Хърватия”: означава пътна мрежа, управлявана от концесионера HRVATSKE AUTOCESTE d.o.o., на територията на Република Хърватия.

“НАС Услуга Хърватия”: означава услугата, която позволява идентифициране и разрешение на превозните средства, за да имат достъп до НАС Мрежа Хърватия и извършването на транзакции в нея.

Клиентът потвърждава, че е разбрал, че Услугата НАС Хърватия ще бъде налична след 48 (четиридесет и осем) часа след получаване на потвърждение за активиране на услугата на устройството.

### Общи условия на “НАС мрежа” - Хърватия

#### Къде може да се използва устройството в Хърватия?

Актуален списък на хърватските пътища с такса можете да намерите на следния линк: [www.hac.hr/en/interactive-map](http://www.hac.hr/en/interactive-map)

Достъпът до лентите с такса е обозначен с долните символи

- **ENC:** В този случай услугата е “stop &go” (спри и тръгни) (очаква се спиране на пункта) и устройството ще издаде сигнал „бийп“



- **Бърз ENC:** В този случай няма нужда да спирате, но спазвайте ограничението от 40 км/ч и безопасна дистанция от 20 метра след превозното средство отпред



### Разрешени категории превозни средства

На магистралите и пътищата от НАС мрежата устройството позволява плащане на такси за превозни средства от категории III и IV (хърватска класификация): превозни средства над 3.5 тона.

За да се осигури правилната класификация на превозните средства, потребителят трябва да поддържа броя оси, които са зададени в OBU, актуални съгласно съответните указания в ръководството на потребителя на устройството. За Услугата НАС Хърватия потребителят трябва да има предвид, че влизането в сила на промяната на осите отнема до 48 (четиридесет и осем) часа.

### Изисквано поведение на станциите за плащане на такси

С цел пълноценно използване на електронната услуга за такси, при влизане и излизане от станцията трябва да се използват лентите, обозначени със знак "ENC"/"Fast ENC".

Потребителят се задължава да спазва:

- Табелите и светофарите (включително задължението за спиране в ENC лентите);
- Бариерите и свързаните светлинни сигнали;
- Минимална безопасна дистанция от 20 метра от предното превозно средство и скорост от 40 км/ч (в случай на преминаване в лента Fast ENC);
- Указания и наредби за безопасност.



### **Какво да направим, ако устройството НЕ работи**

**ПОВРЕДА ПРИ ВЛИЗАНЕ:** Ако устройството не работи при влизане, трябва да вземете билет. На изхода потребителят трябва да потърси съдействие и да покаже устройството. Персоналът ще провери дали устройството работи и ако работи, преминаването (и всяка отстъпка) ще бъдат таксувани чрез устройството. Ако устройството не работи, трябва да се използва друг начин на плащане (отстъпката няма да се прилага).

**ПОВРЕДА НА ИЗХОДА:** Ако устройството не работи на изхода, трябва да поискате съдействие. Персоналът ще провери дали устройството работи и ако работи, преминаването (и всяка отстъпка) ще бъдат таксувани чрез устройството. Ако устройството не работи, трябва да се използва друг начин на плащане (отстъпката няма да се прилага). Концесионерът ще провери индикациите по своите системи.

### **Паркиране**

Услугата не е активна за паркингите в Хърватия.

### **Жалби**

В случай на жалби и оплаквания клиентът трябва да ги изпраща до ОМВ. Крайният срок за всички жалби относно дадена транзакция е 30 дни от датата на издаване на фактурата за транзакцията, която е предмет на жалбата.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 16 – СЛОВЕНИЯ

### Определения:

“Словенска мрежа”: означава пътната мрежа, управлявана от концесионера DARS d.d., Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji за територията на Словения.

“Услуга GO Словения”: означава услугата, позволяваща изпълнението на транзакции в словенската мрежа от Телепас с използване на устройството.

Клиентът потвърждава, че разбира, че Услугата GO Словения ще бъде налична след 48 (четиридесет и осем) часа след получаване на разписка с потвърждение за активиране на услугата на устройството.

### Общи условия на Услугата GO Словения

Настоящите общи условия управляват използването на устройството за плащане на таксите по пътната мрежа, покрита с услугата за електронно плащане на такси в Словения (услуга GO Словения).

#### 1. Активиране на услугата GO Словения

Потребителят може да използва услугата GO Словения само за превозни средства с максимално разрешено бруто тегло на превозно средство (БТА) от повече от 3.5 т, при условие, че устройството с активирана услуга GO Словения, е инсталирано на борда на превозното средство.

Преди инсталиране на устройството и извършване на транзити по мрежата, покрита от услугата GO Словения, потребителят трябва да провери верността и съответствието на данни, въведени в устройството със съответните данни, посочени в регистрацията на превозното средство, по-специално, относно номера и националността на регистрационната табела на превозното средство, идентификационния номер на устройството и посочената категория EURO емисии. Ако данните не са верни, потребителят

трябва незабавно да коригира информацията на устройството.

Услугата GO Словения ще бъде налична за ползване след 48 (четиридесет и осем) часа след получаване на потвърждение за активиране на услугата за устройството.

#### 2. Обхват на пътна мрежа и правила за безопасност

Използването на услугата GO Словения е разрешено на пътната мрежа на Словения, обозначена със следните знаци:



Потребителят трябва да получи информация относно всички допълнителни правила на поведение относно преминаването през словенската GO мрежа като посети уеб сайта на концесионера: <https://www.darsgo.si/portal/>.

#### 3. Инсталиране и използване на устройството

Потребителят трябва да инсталира устройството на борда на превозното средство като следва инструкциите на устройството. Потребителят може да има само едно работещо устройство на борда на превозното средство по време на транзит. Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство с активирана услуга за електронно плащане на такси в Словения, може да доведе до няколко плащания на такси за едно и също преминаване. В този случай излишните плащания на такси няма да бъдат възстановени.

На потребителите се напомня, че устройството е свързано с регистрационната табела на превозното средство и поради това не може да се използва на превозно средство с друга регистрационна табела. Потребителят трябва да се увери, че регистрационната табела на превозното средство е четима по всяко време и не е покрита с кал, сняг и др. Преди всяко преминаване по мрежата, обхваната от услугата GO Словения, потребителят трябва да провери операционния статус на устройството, като има



предвид, че тази проверка показва само техническото функциониране на устройството и не може да даде индикации за наличието на причини, поради които услугата може да бъде прекратена. Информацията за плащания на такси, направени или за липсващи плащания, се предава на шофьора както е описано в ръководството на потребителя.

#### 4. Задаване и проверка на броя оси

Броят на осите на двигателя е предварително зададен в устройството. Преди всяко преминаване по мрежата, покрита от услугата GO Словения, потребителят трябва да провери и, ако е необходимо, да зададе отново броя оси на превозното средство в случай на закачане на ремарке.

#### 5. Работа в режим с ограничена функционалност – плащане със задна дата

В случай на повредено устройство (което е указано за потребителя както е посочено в ръководството на потребителя, напр. ако устройството не комуникира с инфраструктурата), е необходимо да се излезе от мрежата и да се отиде до най-близкото място за продажби на GO Словения, за да:

- Се направи плащане със задна дата, ако системата на концесионера DARS, d.d., Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji (DARS) е регистрирала поне една транзакция
- Или ако DARS системата никога не е регистрирала транзакция за получаване на устройство за подмяна DARS-GO от DARS (разходите се поемат от потребителя).

В следните случаи, за да продължите да използвате услугата GO Словения, потребителят трябва задължително да получи устройство за подмяна DARS-GO от DARS на пунктовете за продажба DARS-GO:

- Ако устройството има технически проблем и/или повреда, които компрометират неговите функции;
- Ако устройството е деактивирано;
- Ако потребителят вече няма в свое владение устройството (то е изгубено или откраднато).

#### 6. Жалби и оплаквания

Словенският концесионер е определил много ограничен срок за жалби. В случай на жалби и оплаквания трябва да уведомите OMB в рамките на 15 дни от дата на фактурата, съдържаща транзакцията.

В случай на глоби потребителят трябва да се свърже директно със словенския концесионер (DARS d.d.).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 17 – СЛОВАКИЯ

### Определения:

“Myto Словакия мрежа”: означава пътната мрежа, управлявана от концесионера “NDS” Narodna dialnicna spolocnost, a.s, за територията на Република Словакия.

“Услуга Myto Словакия”: означава услугата, която позволява идентифициране и разрешение за превозните средства да получат достъп до Myto Словакия мрежа и извършването на транзакции в нея.

Клиентът потвърждава, че разбира, че Услугата Myto Словакия ще бъде налична след 24 (двадесет и четири) часа след получаване на потвърждение за активиране на услугата на устройството.

### Общи условия за Услугата Myto Словакия

Настоящите общи условия управляват използването на устройството за плащане на такси по пътната мрежа, обхваната от услугата за електронно плащане на такси в Словакия (Услуга Myto Словакия).

### 1. Активиране и използване на Услуга Myto Словакия

Потребителят може да използва Услугата Myto Словакия само на превозни средства с максимално разрешено бруто тегло (БТ) от над 3.5 т (N2, N3) и автобуси (M2, M3), при условие, че устройството, което има Услугата Myto Словакия, е инсталирано на борда на превозното средство.

Преди инсталиране на устройството и преди извършване на транзити по мрежата, обхваната от Услугата Myto Словакия, потребителят трябва да провери верността и съответствието на данните, въведени в устройството, по-специално номер и националност на регистрационната табела на превозното средство, категория превозно средство, идентификационен номер на устройството и EURO категория за емисии. Ако данните не са точни, потребителят трябва незабавно да коригира информацията в устройството.

Таксуването е на база категория на превозно средство, категория емисии, брой оси и пропътувано разстояние по път с такса.

За определени превозни средства се предоставя процентна отстъпка след надвишаване на определен лимит километри, пропътувани за календарната година (т.е., от 1 януари до 31 декември на съответната година). Отстъпки не се прилагат за автобуси.

Услугата Myto Словакия ще бъде налична за ползване 24 (двадесет и четири) часа след получаване на потвърждение за активиране на услугата на устройството.

### 2. Обхваната пътна мрежа

Използването на Услугата Myto Словакия е разрешено за словашката пътна и магистрална мрежа, обозначена със следните знаци:



“D” - магистрали

“R” – скоростни магистрали

“I” – 1<sup>ва</sup> категория пътища

“II” – 2<sup>ра</sup> категория пътища

“III” – 3<sup>та</sup> категория пътища

Потребителят трябва да пътува в Словакия с бордово устройство, което е активно през цялото време (дори когато се преминава през пътища и магистрали без такси).



Потребителят трябва да получи информация относно правилата на поведение при транзити по словашката мрежа, като се консултира с уебсайта на националния оператор:

<https://www.emyto.sk/en>

### **3. Инсталиране и използване на устройството**

Потребителят трябва да монтира устройството на борда на превозното средство, следвайки предоставените инструкции. Потребителят може да има само едно работещо устройство на борда на превозното средство по време на транзит. Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство с активиране услуга за електронно плащане на такси в Словакия, може да доведе до няколко плащания за един и същ транзит. В този случай излишните плащания на такси няма да бъдат възстановени.

Устройството е свързано с регистрационната табела на превозното средство и поради това не може да бъде използвано на превозно средство с друг регистрационен номер. Потребителят трябва да се увери, че регистрационния номер на превозното средство винаги е четим и не е покрит с кал, сняг и др.

Преди всеки транзит по мрежата, обхваната от Услугата Мyто Словакия, потребителят трябва да провери операционния статус на устройството, имайки предвид, че тази проверка показва само техническото функциониране на устройството и не може да даде индикации за наличието на причини, поради които услугата е спряна. Информация относно направени плащания на такси или липсващи плащания, се предава на шофьора както е указано в предоставените инструкции (звукови и светлинни сигнали).

### **4. Задаване и проверка на брой оси**

Броят оси на превозно средство с ремарке е предварително зададен в устройството. Преди всеки транзит по мрежата, покрит от Услугата Мyто Словакия, потребителят трябва да провери и, ако е необходимо, да коригира броя оси на превозното средство, ако пътува с ремарке.

### **5. Работа в режим с ограничена функционалност – плащане със задна дата**

В случай на неработещо устройство (за което потребителят бива уведомен както е указано в предоставените инструкции), потребителят трябва да спре на най-близкото място, където може безопасно да паркира превозното средство и незабавно да се свърже с OMV или горещата линия на Телепас.

Ако проблемът не може да бъде решен дистанционно, потребителят ще бъде насочен към най-близкия разпределителен пункт. Потребителят трябва да следва указания маршрут, за да избегне глоби.

В разпределителния пункт на Мyто потребителят трябва да плати депозит за национално устройство, в брой или с банкова карта, и да зареди своята предплатена сметка „национален ползвател“.

Когато потребителят напусне територията на Словакия или когато Телепас устройството бъде ре-активирано, потребителят може да върне националното устройство и да получи обратно депозита.

### **6. Жалби и оплаквания**

За жалби и оплаквания, свързани с таксите за транзити, трябва незабавно да се свържете с OMV.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 18 – УНГАРИЯ

### Определения:

“Унгарска мрежа”: означава пътната мрежа, управлявана от NEMZETI ÚTDÍJFIZETÉSI SZOLGÁLTATÓ ZRT. (“NUSZ”) в рамките на територията на Унгария;

“Унгарска пощенска платена услуга”: означава услугата, която позволява идентификация и разрешение за превозните средства, за да могат същите да получат достъп до Унгарската мрежа и да извършват Транзакции по нея.

Клиентът потвърждава, че разбира, че Унгарска пощенска платена услуга може да се използва 48 (четиридесет и осем) часа след получаване на потвърждение за активиране на Устройството.

### Общи условия на Унгарска пощенска платена услуга

Настоящите общи условия управляват използването на Телепас Устройство за плащане на пътни такси по пътната мрежа, обхваната от електронната услуга за плащане на пътни такси в Унгария (Унгарска пощенска платена услуга).

### Чл. 1 – Активиране на Унгарска пощенска платена услуга

Потребителят може да използва Унгарска пощенска платена услуга само за превозни средства с максимално позволено бруто тегло (БТ) на превозното средство от повече от 3.5 т, включително или не, теглено ремарке или полуремарке, при условие, че Телепас Устройството, което Унгарска пощенска платена услуга са активирали, е инсталирано на борда на превозното средство.

Потребителят е длъжен да спазва правилата, определени от NUSZ, а наредбите, приложими за транзити в рамките на Унгарската мрежа са налични на адрес: <https://hu-go.hu>.

### Чл. 2 – Обхваната пътна мрежа, превозни средства, които са предмет на задължения за пътни такси и цени

Използването на Унгарска пощенска платена услуга е разрешено за унгарските магистрали, посочени в долните връзки:

<https://toll-charge.hu/en/maps>

За допълнителна информация, моля вижте следните връзки:

<https://www.hu-go.hu/articles/article/about-the-introduction-of-the-system> и

<https://www.hu-go.hu/articles/article/who-has-the-obligation-to-pay-the-toll> .

За информация относно цената на пътната такса, моля, вижте следната връзка:

<https://www.hu-go.hu/articles/article/about-the-amount-of-the-toll>.

### Чл. 3 – Инсталиране и употреба на устройството

Потребителят трябва да инсталира устройството на борда на превозното средство като следва инструкциите, посочени в ръководството на потребителя, предоставено заедно с устройството. Потребителят може да има само едно работещо устройство на борда на превозното средство по време на транзит. Едновременното използване на няколко устройства на борда на превозното средство с активирана услуга за електронно плащане на пътни такси в Унгария може да доведе до няколко плащания на пътни такси за едно и също преминаване.

На потребителите се напомня, че устройството е свързано с регистрационната табела на превозното средство и поради това не може да бъде използвано на превозно средство с друг регистрационен номер. Потребителят трябва да се увери, че регистрационния номер на превозното средство винаги е четим и не е покрит с кал, сняг и др.



Преди всеки транзит по мрежата, обхваната от Унгарска пощенска платена услуга, потребителят трябва да провери операционния статус на устройството, както е посочено в ръководството на потребителя, имайки предвид, че тази проверка показва само техническото функциониране на устройството и не може да даде индикации за наличието на причини, поради които услугата е спряна.

#### **Чл. 4 – Задаване и проверка на брой оси**

Броят оси на превозно средство с ремарке е предварително зададен в устройството. Преди всеки транзит по мрежата, покрита от Унгарска пощенска платена услуга, потребителят трябва да провери и, ако е необходимо, да коригира броя оси на превозното средство, ако пътува с ремарке, следвайки съответните указания в ръководството на потребителя.

В случай на грешка в настройката, на потребителят могат да бъдат наложени глоби и пътната такса може да бъде преизчислена наново.

#### **Чл. 5 – Работа в режим с ограничена функционалност (повреда)**

В случай на повреда на устройството е възможно да се изпълнят задълженията за плащане на пътна такса чрез изпълнение на извънредна процедура: шофьорът трябва да спре и да купи „маршрутен билет“ от Hu-Go уебсайт на следния линк: <https://hu-go.hu>. Не се изисква регистрация, за да се изпълни покупката и не е необходим Hu-Go акаунт. За да купи „Маршрутен билет“ клиентът трябва да въведе:

- LPN и националност
- Брой оси на превозното средство
- Евро категория
- Данни за превозното средство
- Данни за маршрута (начална/крайна точка)
- Данни за фактура
- Данни за плащане с кредитна карта

#### **Чл. 6 – Оплаквания**

Оплаквания, свързани с фактурите за пътни такси, получени за транзити, трябва да се адресират до OMB. Оплаквания, свързани с получени глоби, трябва да се адресират до Органа, който е издал глобите.

Унгарският концесионер е определил много ограничен срок за подаване на оплаквания. В случай на жалби и оплаквания трябва да се свържете в OMB незабавно.

За допълнителна информация относно глобите, моля, вижте следната връзка <https://toll-charge.hu/en/e-toll/toll-fines>.



## Определения

“Датска мрежа”: означава пътната и магистрална мрежа на Кралство Дания;

“КМТoll Услуга”: означава услугата, позволяваща изпълнението на Транзакциите на Датската мрежа, които се предлагат от Телепас, с използване на Устройствата и е налична само за Превозните средства на КМТoll Услугата.

“Клиент на КМТoll Услуга”: за целите на КМТoll Услугата Клиентът е идентифициран като притежател на удостоверение за регистрация на Превозното средство, в което е инсталирано Устройството (собственик на Превозното средство или физическо или юридическо лице, което може да използва Превозното средство по силата на законно право, различно от това за собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕС).

“Превозни средства на КМТoll Услуга”: тежко-товарни превозни средства от 12 тона и повече. Автобуси се изключват от тази категория.

“Концесионер”: Sund og Vælt Holding A/S.

## Общи условия на “КМТoll Услуга”

Настоящите общи условия управляват използването на Телепас устройствата за плащане на пътни такси по пътната и магистрална мрежа, обхваната от електронната услуга за плащане на пътни такси в Кралство Дания (КМТoll Услуга).

### 1. Активиране на КМТoll Услуга

Потребителят може да използва КМТoll Услугата само за превозни средства, използвани за транспортиране на стоки, с максимално разрешено бруто тегло (БТ) от 12 тона и повече.

КМТoll Услугата се предоставя ексклузивно на притежателя на удостоверението за регистрация на превозното средство, в което е инсталирано Устройството (собственик на превозното средство или физическо или юридическо лице, което може да ползва превозното средство по силата на законово право, различно от това на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕС).

Преди извършване на транзити по мрежата, обхваната от КМТoll Услугата, потребителят трябва:

- Да се увери, че устройството работи правилно, както е посочено в Ръководството с инструкции и дали КМТoll Услугата е активна;
- Да се увери, че данните, записани в устройството са правилните относно превозното средство, с което пътува (напр. клас емисии, тегло о брой оси).

### 2. Активна пътна мрежа и правила за безопасност

КМТoll Услугата е активна в Кралство Дания за пътища и магистрали с изключение на мостовете Оресунд и Щорбалт.

### 3. Монтаж и използване на Устройството

Всяко Устройство може да се свързва само с определено превозно средство и неговия регистрационен номер.

Данните за превозното средство, записани на устройството (както е посочено в Точка 1), включително потребителски данни, трябва да са правилни. В случай на неправилни данни концесионерът може да начисли глоба.

Клиентът потвърждава, че Датската КМТoll Услуга ще бъде налична за ползване 24 (двадесет и четири) часа след получаване на потвърждението за активиране на услугата на Устройството.

### 4. Повреда на Устройството

В случай на повреда на устройството, потребителят трябва да си купи билет онлайн, следвайки указанията, налични на уеб сайта на Концесионера: <https://vejafgifter.dk/en/digital-kmtoll-ticket/>

### 5. Издаване на фактури

Фактурите, свързани с пътни такси, дължими за транзити, направени с използване на



устройството, ще се предоставят на Потребителя от OMB чрез осигуряване на достъп до Телепас портал за камиони.

Потребителят се задължава да плаща всички такси, посочени във фактурите на OMB, за да могат OMB да прехвърлят съответните суми на Telepass S.p.A. които ги събират от името на концесионера Sund og Bælt Holding A/S, както е предвидено в датското законодателство "Forvaltningsloven" (Датски закон за публична администрация §6 stk 1-6).

## **6. Оплаквания**

6.1 Оплакванията във връзка с начислени пътни такси трябва да се подават към Концесионера, както е описано на техния уеб сайт, и ще бъдат проверявани от същия съгласно разпоредбите на законодателството, приложимо в Дания.

Срокът за подаване на оплакване е 4 седмици от получаване на фактурата.

6.2 Оплаквания, свързани с глоби ще се решават от датската пътна полиция чрез попълване на уеб формуляр, наличен на уеб сайта на Концесионера: <https://vejafgifter.dk/en/complaint/>.



## АНЕКС 20 – ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

### Определения

Myto CZ Мрежа“: означава пътната и магистралната мрежа на територията на Чешката република, подлежаща на тол такси. Картата на таксуваните пътища е налична на уебсайта, управляван от чешкия оператор на тол системата Ředitelství silnic a dálnic České republiky (Дирекция „Пътища и магистрали на Чешката република“), посветен на услугата Myto CZ.

Myto CZ Услуга“: означава услугата, която позволява идентифициране и удостоверяване на МПС с цел същите да получат достъп до Myto CZ Мрежата и да извършват Транзакции в нея.

“Клиент на Myto CZ Услугата“ / „Клиентът“: за целите на Myto CZ Услугата за Клиент се счита притежателят на свидетелството за регистрация на МПС, в което е инсталирано Устройството (собственикът на МПС или физическо/юридическо лице, което може да използва МПС на основание на друго вещно или облигационно право, различно от правото на собственост, както е предвидено в Директива 1999/37/ЕО).

### Общи условия на Myto CZ Service

Настоящите Общи условия уреждат използването на устройството за плащане на тол такси по пътната и магистралната мрежа, обхваната от електронната тол услуга в Чешката република (Myto CZ Service).

#### 1. Активиране и използване на Myto CZ Service

Потребителят може да използва услугата Myto CZ само за превозни средства с максимално допустима обща маса (GVW) над 3,5 т, включително кемпери и автобуси (M1 > 3,5 т, M2, M3, M2G, M3G).

реди да извършва преминавания по мрежата, обхваната от услугата Myto CZ, Потребителят трябва да провери правилността и

съгласуваността на въведените в Устройството данни, по-специално относно регистрационния номер и държавата на регистрация на превозното средство, категорията на превозното средство, идентификатора на Устройството, броя оси, масата, броя на пътниците и емисионния клас. Ако данните са некоректни, Потребителят е длъжен незабавно да коригира информацията в Устройството.

Таксуването се базира на категорията на превозното средство, вида на пътя, емисионния клас, броя оси и масата, времето на преминаване и изминатото разстояние по тол път.

За определени превозни средства се предоставя отстъпка въз основа на извършените преминавания, както е предвидено в съответните правила на местния концесионер.

Услугата Myto CZ ще бъде достъпна за използване едва след изтичане на 24 (двадесет и четири) часа от получаване на потвърждение за активиране на услугата на Устройството.

#### 2. Използване на Myto CZ Service

Потребителят е длъжен да пътува в Чешката република с бордово устройство, което е винаги активно (включително при преминаване по пътища и магистрали без тол такса).

Потребителят е длъжен да се запознае с всички правила за поведение при преминаване по мрежата на Чешката република, като се консултира с уебсайта на националния оператор.

#### 3. Използване на устройството

Потребителят е длъжен да монтира бордовото устройство в превозното средство, спазвайки предоставените инструкции. По време на преминаване в превозното средство може да има само едно функциониращо устройство. Едновременното използване на повече от едно устройство в превозното средство, с активирана електронна тол услуга в Чешката република, може да доведе до многократно начисляване на тол такси за едно и също преминаване. В такъв



случай надвнесените тол такси може да не подлежат на възстановяване.

Устройството е обвързано с регистрационния номер на превозното средство и поради това не може да се използва на превозно средство с различен регистрационен номер. Потребителят трябва да гарантира, че регистрационният номер на превозното средство винаги остава четим и не е покрит с кал, сняг и др.

Преди всяко преминаване по мрежата, обхваната от услугата Myto CZ, Потребителят е длъжен да провери работния статус на Устройството, като има предвид, че тази проверка удостоверява единствено техническата изправност на Устройството и не може да даде индикации относно наличие на основания, поради които услугата може да бъде преустановена. Информация относно извършените тол плащания или липсващи плащания се съобщава на водача съгласно предоставените инструкции (предупредителни сигнали).

#### **4. Задаване и проверка на брой оси и тегло**

Броят на осите и масата на превозното средство са предварително зададени в Устройството. Преди всяко преминаване по мрежата, обхваната от услугата Myto CZ, Потребителят е длъжен да проверява и, при необходимост, да коригира броя на осите/масата на превозното средство при движение с ремарке, за да се избегне налагането на глоби и санкции.

#### **5. Работа в режим с ограничена функционалност – процедура за извънредна ситуация**

В случай на неизправно устройство (за което Потребителят бива уведомен съгласно предоставените инструкции), Потребителят трябва да спре на най-близкото място, позволяващо безопасно паркиране на Превозното средство, и незабавно да се свърже с обслужване на клиенти чрез търговския партньор.

Ако проблемът не може да бъде отстранен по дистанционен път, Потребителят трябва да отиде до най-близкия национален пункт за разпространение на устройства и да закупи национално устройство, за да продължи пътуването.

#### **5. Издаване на фактури**

Фактурите, издадени от Telepass от името на местния концесионер, ще бъдат предоставени на Клиента от OMB чрез осигуряване на достъп до портала Telepass Truck, откъдето Клиентът може да изтегля фактурите.

#### **6. Жалби и оплаквания**

За претенции и жалби, свързани с тол таксите, начислени за преминавания, следва незабавно да се свържете с OMB.



## АНЕКС 21 – Приложение ТЕЛЕПАС за камиони/ TELEPASS TRUCK APP

### ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО ЗА КАМИОНИ ТЕЛЕПАС ЗА ПОЛЗВАНЕ НА УСЛУГИТЕ ТЕЛЕПАС

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Приложение за камиони Телепас: уеб базирано приложение, собственост на Телепас, което може да бъде изтеглено от App Store (iOS) или Play Store (Android), за да се използва чрез мобилно/умно устройство, с цел да се даде възможност на Потребителя, от името на Клиента, да преглежда и променя информацията за Превозното средство, поставена на Устройството, предоставено от Клиента на Потребителя за използване на Услугите Телепас;

Клиент: субектът, който е сключил Договор и е упълномощен да използва Устройствата;

Договор: договарът, подписан между Клиента и ОИС за използване на Услугите Телепас;

Устройство: означава бордовото оборудване, чрез което е възможно да се използват услугите Телепас и което позволява да се обменя информация между автоматичните системи на концесионерите за засичане на транзитното преминаване по магистралите и органите за управление на инфраструктурите, които са сключили споразумение с Телепас, и информационната система Телепас, което позволява, въз основа на информацията за превозното средство, да се идентифицира превозното средство по време на транзит и да му се разреши достъп до инфраструктурата, както и да се начислят дължимите суми за използване на услугите на инфраструктурите;

Мрежа: обозначава пътната и/или магистралната мрежа, и/или инфраструктурата, и/или паркингите, и/или други подобни зони, където може да се използват услугите Телепас. Това използване е предмет на специфични условия, установени от концесионерите или

управляващите организации, които имат споразумение с Телепас;

Телепас: дружество със седалище в Рим, Виа Лаурентина, 449, с акционерен капитал 26 000 000 евро, изцяло записан, вписан в Търговския регистър в Рим под данъчен код №. 09771701001;

Услуга Телепас: услугата, предлагана от Телепас, която дава възможност за улеснен достъп чрез устройство до инфраструктури в различни европейски държави, като например: пътища и магистрали; паркинги; автомобилни и пътнически фериботи;

Потребител: физическо лице, назначено от Клиента да управлява Превозното средство, в което е инсталирано Устройството, и което използва приложението Телепас за камиони;

Превозно средство: означава транспортното средство (моторни превозни средства, камиони и тежкотоварни автомобили), използвано от Потребителя, свързано с Устройството по силата на Договора.

#### 2. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО ЗА КАМИОНИ ТЕЛЕПАС И УСЛУГИТЕ ТЕЛЕПАС

2.1. Потребителят трябва да инсталира приложението за камиони Телепас на мобилното/умното устройство, с което разполага, и да регистрира своя профил, като въведе валиден имейл адрес. Удостоверяването на автентичността ще се извърши чрез OTP код, получен по електронна поща. За да получите достъп до приложението Телепас за камиони, трябва да въведете идентификационните данни и всички допълнителни данни, изисквани от приложението Телепас за камиони.

2.2. За да може да използва функциите на приложението за камиони Телепас (т.е. да променя осите и/или теглото), Потребителят трябва да свърже приложението за камиони Телепас и устройството чрез Bluetooth връзка. За да използвате функциите на приложението за камиони Телепас, трябва да сте в непосредствена близост до Устройството, което



трябва да е сдвоено, и да имате активна Bluetooth връзка.

2.3. Достъпът и използването на приложението за камиони Телепас са безплатни за мобилни устройства, като смартфони и таблети, които имат възможност за свързване с интернет. Потребителят носи отговорност за интернет връзката (регулирана от тарифния план на съответния доставчик) и разходите за мобилното устройство, както и за правилната конфигурация, подходящия капацитет на мобилното устройство и съответната актуализация на софтуера.

2.4. Потребителят може да използва Приложението за камиони Телепас, за да въведе или промени данните на превозното средство, използвано от името на Клиента, за да ползва услугите Телепас чрез устройството.

2.5. Всяко Устройство може да бъде свързано с повече от едно приложение за камиони Телепас от различни Потребители, при условие че връзката не е едновременна. По същия начин Приложението за камиони Телепас може да бъде свързано с повече от едно Устройство, при условие че съответните Устройства не са свързани едновременно.

2.6. Потребителят се задължава да спазва предоставените му от Клиента указания за ползване на услугите на Телепас.

### **3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ**

3.1. Телепас гарантира, че ще запази поверителността на данните и информацията, предоставени от Потребителите с цел ползване на приложението за камиони Телепас, в съответствие с приложимите правила (Регламент (ЕС) 2016/679 и Законодателно постановление 196/2003), въз основа на информацията, предоставена по време на процедурата за активиране на приложението за камиони Телепас.

4.1. Потребителят може да използва приложението за камиони Телепас за срока на действие на Договора или за срока на действие на отношенията между Потребителя и Клиента.



## АНЕКС 22 – HUB4TRUCKS

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Услуга Telepass Hub4Trucks“: означава услугата, която позволява достъп на Клиента до специализирания раздел на портала Telepass Truck, наличен на truck.telepass.com, и да преглежда определена информация, свързана с използването на услугите на Telepass, напр.: (i) данните, зададени на Устройствата (включително регистрационен номер на свързаното МПС, данни за оси и маса, CO<sub>2</sub> емисионен клас), отнасящи се до акаунта на Клиента; (ii) статуса на Устройствата (активно/неактивно), свързани с акаунта на Клиента, включително идентификатор на Устройство („PAN“); (iii) потвърждение за правилен монтаж на Устройствата, отнасящи се до акаунта на Клиента, чрез „инструмент за самопроверка“; (iv) услугите на Telepass, активирани на всяко Устройство, свързано с акаунта на Клиента (активни тол домейни); (v) аномалии с посочени дата и час на регистрирането им.

Клиент: лицето/субектът, което е сключило Договор и е упълномощено да използва Устройствата;

Услуга Телепас: услуга, предлагана от Телепас, която чрез Устройство позволява улеснен достъп до инфраструктури в различни европейски държави, като например: пътища и магистрали; паркинги; фериботи за автомобили и пътници.“

### 2. ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСЛУГАТА ТЕЛЕПАС HUB4TRUCKS

2.1. Услугата Telepass Hub4Trucks е налична само по отношение на информацията, свързана с устройствата K1 и Arianna2. Наличната информация за двата типа устройства е различна.

2.2. Клиентът ще получи достъп до услугите Телепас Hub4Trucks като част от предоставения му достъп до Truck Portal, както е определено в т. 11.1 от Общите условия (ОУ) на OMV СмартПас.